



# TRIBUNO DEL PUEBLO

OCTOBER • OCTUBRE • 2020

[www.tribunodelpueblo.org](http://www.tribunodelpueblo.org)

## We the people are marching forward

## Pueblo resiste y avanza



# Oust Trump!

# *¡Fuera Trump!*

We the people have had enough of Trump. We are rising up—for Black Lives Matter, against ICE terror, for cancelling rent and evictions and for health care for all — for the America we want and the America that can be. On November 3, let's vote Trump out, but the fight is not over. We must take our country back from the corporations, whether Democrat or Republican.

La gente se levanta por Black Lives Matter, contra el terror de ICE, para cancelar el alquiler y contra los desalojos y a favor del cuidado médico para todos. Se lucha por la nación que queremos y que puede ser. El 3 de noviembre, saquemos a Trump y sigamos luchando para retomar a nuestro país de las corporaciones, ya sean sus dueños demócratas o republicanos.

[Donate / Subscribe](#)

[Donar / Suscribirse](#)

# CONTENT

October 2020

4

## Publication Information

What We Stand For; Tribuno del Pueblo Editorial Policy; Staff; Contact Info

5

## Vote Trump out! The poor can no longer afford the rich

We must begin to take our country back from Wall Street and the corporatists, whether Democratic or Republican.

6

## Pomona, California: Vote for Miranda Sheffield, a formidable rival

Voters will have a chance this November to support a candidate with a record of social movement involvement.

7

## The Latinx community and the elections

The current administration of Donald Trump stands for re-election. What does it mean for us?

8

## Maria Estrada for the 63rd Assembly District

Maria Estrada's campaign has statewide and national significance in exposing corporate Democrats.

9

## The making of Trump trauma

Our call to action is NOW! We must vote, we must write letters to our representatives demanding change, we must demand an end to MPP.

11

## NAARPR call for justice for Jacob Blake in Kenosha, WI

We must protest until we have our inalienable democratic demand to determine who polices our communities and how our communities are policed.

12

## Jacob Blake's sister: I'm not sad, I'm not sorry – I'm angry

Jacob Blake's sister, Letetra Widman, speaking to the media in Kenosha on August 25.

13

## 'Immigration Nation,' a docuseries worth watching

Tells the true story of America's immigration system from the perspective of the immigrants and the enforcers. It shows cruelty and inhumanity.

14

## Pandemic Adversely impacts Latino Community

There is great distress within the Mexican American community that the pandemic will increasingly have a major adverse impact on our community.

# CONTENIDO

Octubre 2020

4

## Información de publicación

Nuestra Postura; Políticas Editorial del Tribuno del Pueblo; Personal; Datos de contacto

5

## ¡Vote fuera a Trump! Los pobres ya no pueden sostener a los ricos

Debemos recuperar nuestro país de Wall Street y de los corporativistas, ya sean demócratas o republicanos, organizándonos en nuestros propios intereses.

6

## Pomona, California: Vote por Miranda Sheffield, una rival formidable

Los votantes tendrán una opción este noviembre, así como la oportunidad de apoyar a una candidata con un historial de participación en el movimiento social.

7

## La comunidad latina y las elecciones

La administración de Donald Trump se postula a la reelección. ¿Qué significa para nosotros?

8

## Maria Estrada por el Distrito 63 de la Asamblea

La campaña de María Estrada tiene importancia a nivel estatal y nacional porque expone a los demócratas corporativos.

9

## La creación del trauma de Trump

¡Nuestro llamado a la acción es AHORA! Debemos votar, debemos escribir cartas a nuestros representantes exigiendo cambios, debemos exigir el fin del MPP.

11

## NAARP: Hace un llamado a la justicia para Jacob Blake

Debemos protestar hasta que logremos nuestra exigencia democrática de determinar quién vigila y patrulla nuestras comunidades y de qué forma lo hacen.

12

## La hermana de Jake Jacob: No estoy triste, no lo siento — Estoy furiosa.

La hermana de Jacob Blake, Letetra Widman, hablando con los medios de comunicación en Kenosha el 25 de Agosto.

13

## Immigration Nation, una Docuseries que vale la pena ver

Cuenta la verdadera historia del sistema de inmigración de Estados Unidos a través de la perspectiva de los inmigrantes y los oficiales.

14

## La pandemia afecta de manera adversa a la comunidad Latina

Existe una gran angustia dentro de la comunidad mexicana-americana, que la pandemia tendrá un creciente impacto adverso sobre nuestra comunidad.

### Staggering number of hysterectomies at ICE facility, whistle-blower says

Several legal advocacy groups accuse a detention center of performing a staggering number of hysterectomies on immigrant women.

### We're still standing

One year ago, on August 3 and August 9, our communities in El Paso, Texas, and across Mississippi were targeted by white nationalist violence.

### Wake up brothers and sisters. It's time to smell the coffee

Everyone wants to make America a better place to live, but how can it be a better place to live if we don't fix the problems with racism?

### TIME TO MAKE TROUBLE

We must honor John Lewis by doing everything in our power to ensure that this election and the voting procedures are protected.

### DACA: Political football with people's lives

An immigrant should not have to be Harvard educated to be deemed worthy of protection. All 11 million immigrants deserve to feel safe in their homes.

### Groups protest court decision to end temporary status of 400,000 immigrants

The reason for the rally was the Ramos vs. Nielsen legal lawsuit against the decision to end TPS.

### Ethnic Studies victory in California: ¡Si, Se Puede!

It's imperative that students unlearn and debunk the Eurocentric master narrative that is taught in our universities/colleges and K-12 schools.

### #IamVanessaGuillén

The #IamVanessaGuillén bill would allow active-duty service members to file claims of sexual harassment or assault to a third-party agency.

### Sixth Anniversary of Mike Brown's death

Mike, we have not forgotten you. In your memory we keep up the fight for justice and against racism because Black Lives do Matter.

### Organize collectively to stop Chicago evictions'

People's Tribune's Bob Lee interviewed Antonio Gutiérrez, cofounder of Chicago's Autonomous Tenants Union (ATU) and a tenant organizer with ATU.

### Housing relief now and ongoing!

The fight to cancel the rent, stop evictions, and house the homeless is a fight for a society where everyone is guaranteed a decent life.

### Un asombroso número de histerectomías en las instalaciones de ICE, dice un denunciante

Varios grupos de defensa legal acusan a un centro de detención de realizar una cantidad asombrosa de histerectomías en mujeres inmigrantes.

### Seguimos de pie

Hace un año, el 3 y el 9 de agosto, nuestras comunidades en El Paso, Texas y en todo Mississippi fueron blanco de la violencia nacionalista blanca.

### Despierta hermanos y hermanas. Es hora de oler el café

Todo el mundo quiere hacer de Estados Unidos un lugar mejor para vivir, pero ¿cómo puede ser si no solucionamos los problemas del racismo?

### En honor a John Lewis

Debemos honrar a John Lewis haciendo todo lo que esté a nuestro alcance para garantizar que esta elección y procedimientos de votación estén protegidos.

### DACA: Juego de pelota político con las vidas de las y los jóvenes

Un inmigrante no debería tener que ser educado en Harvard para ser digno de protección. Todos los 11 millones de inmigrantes merecen sentirse seguros.

### Grupos protestan contra la decisión judicial de poner fin al estatus temporal de 400.000 inmigrantes

El motivo de la manifestación fue la demanda judicial Ramos vs. Nielsen contra la decisión de poner fin al TPS.

### Una victoria de los estudios étnicos en California: ¡Si, se puede!

Es imperativo que los estudiantes desaprendan y desacrediten la narrativa maestra eurocéntrica que se enseña en nuestras universidades/colegios y escuelas.

### # SoyVanessaGuillén

La ley # IamVanessaGuillén permitiría a los miembros activos del servicio militar presentar denuncias de acoso o agresión sexual a una tercera agencia.

### Sexto aniversario de la muerte de Mike Brown

Mike, no te hemos olvidado, en tu memoria mantenemos la lucha por la justicia y contra el racismo, porque las vidas negras sí importan.

### Organizarse colectivamente para detener los desalojos de Chicago

Bob Lee, del People's Tribune, entrevistó a Antonio Gutiérrez, cofundador del Sindicato de Inquilinos Autónomos de Chicago y organizador de inquilinos.

### Ayuda para pagar la renta ahora, y después

La lucha para cancelar el alquiler, detener los desalojos y dar vivienda a las personas sin techo es una lucha por una vida digna.

# TRIBUNO DEL PUEBLO

## What We Stand For

An economic system that doesn't feed, clothe and house its people must be and will be overturned and replaced with a system that meets the needs of the people. To that end, this paper is a tribune of those struggling to create such a new economic system. It is a vehicle to bring the movement together, to create a vision of a better world and a strategy to achieve it.

We chose the thunderbird flying upwards as our logo. The thunderbird is a universal symbol for liberty. It's flying upwards towards the light of a new society.

Labor-replacing electronic technology is permanently eliminating jobs and destroying the foundation of the capitalist system. The people's needs can only be met by building a cooperative society where the socially necessary means of production are owned by society, not by the corporations. We welcome articles and artwork from those who are engaged in the struggle to build a new society that is of, by and for the people. We rely on readers and contributors to fund and distribute this paper.

The Tribuno del Pueblo is an independent newspaper.

## Tribuno del Pueblo Editorial Policy

Articles that are unsigned, such as the front page and editorials, are written by the editorial board. Bylined articles reflect the views of the authors, and may or may not reflect the views of the editorial board. The deadline for articles, photographs and other art is the first of March, June, September and December. Articles should be between 300 and 400 words. We reserve the right to edit articles to conform to space limitations.

**Editor:** Laura Garcia

**Editorial Board:** Laura Garcia, María Martínez, Ada Marys, Rich Monje, Dave Ransom, Gloria M. Sandoval and Sal Sandoval

**Design:** Mauricio Rivera **TDP Logo:** Emilio Nikolas Garcia

**Cover Photo:** David Bacon and Daymon J. Hartley

## Vol. 47 Núm. 5

### National Headquarters:

Tribuno del Pueblo, P.O. Box 577250 Chicago, IL, 60657-7331

e-mail: info@tribunodelpueblo.org

Telephone: 773-486-3551

Website: www.tribunodelpueblo.org

Publicist: Tribuno del Pueblo / ISSN#1081-4787

You can contact us at the following email addresses or phone numbers:

**Chicago, IL:** 773-486-3551 — People'stribunechicago@gmail.com

**Ann Arbor, MI:** zetlir@gmail.com

**Atlanta, GA:** atlanta@people'stribune.org

**Carbondale, IL:** Carbondale@peoplestribune.org

**Detroit, MI:** 248-629-0897

**Houston, TX:** P.O. Box 231281, Houston, TX 77223-1281

**Los Angeles, CA:** 310-548-6491

**Oakland, CA:** Oakland@people'stribune.org

**Rio Grande Valley, TX:** tribuno\_delpueblo@yahoo.com

**San Joaquin Valley, CA:** TP.PT2017SJV.CA@gmail.com

# TRIBUNO DEL PUEBLO

## Nuestra Postura

Un sistema económico que no pueda o no quiera alimentar, vestir y alojar a su gente debe ser y será destruido y reemplazado por un sistema que satisfaga las necesidades de la gente. Para dicho fin esta publicación es un tribuno, soldado, de aquellos que luchan por crear un nuevo sistema económico. Es un vehículo para agrupar a la gente y crear una visión de un mundo mejor y trazar una estrategia para lograrlo.

Para nuestro logotipo escogimos el águila que universalmente representa la libertad. El aguila vuela hacia la luz de una nueva sociedad.

La tecnología electrónica esta permanentemente eliminando empleos y destruyendo los cimientos del sistema capitalista. Las necesidades del pueblo sólo pueden lograrse mediante la construcción de una sociedad cooperativa donde los medios de producción, socialmente necesarios, sean propiedad de la sociedad, no de las corporaciones.

Damos la bienvenida a los artículos y obras de arte de aquellos que están comprometidos en la lucha por construir una nueva sociedad del, por y para el pueblo. Contamos con lectores y colaboradores para financiar y distribuir esta publicación.

El Tribuno del Pueblo es un periódico independiente.

## Políticas Editoriales del Tribuno del Pueblo

Los artículos que aparecen sin firma tales como la primera plana y el editorial son elaborados por la junta editorial y reflejan las políticas de la junta redactora. Los artículos de autor reflejan la opinión de sus autores, y podrían o no reflejar los puntos de vista de los editores.

El plazo de entrega para los artículos, fotografías y otros trabajos artísticos será el primero de marzo, junio, septiembre y diciembre. Los artículos deberán ser entre 300 y 400 palabras. Nos reservamos el derecho de editar los artículos conforme a las limitaciones de espacio.

**Editora:** Laura Garcia

**Junta Redactora:** Laura Garcia, María Martínez, Ada Marys, Rich Monje, Dave Ransom, Gloria M. Sandoval y Sal Sandoval

**Diseño:** Mauricio Rivera **Logotipo de TDP:** Emilio Nikolas Garcia

**Foto de Portada:** David Bacon y Daymon J. Hartley

### Sede nacional:

Tribuno del Pueblo, P.O. Box 577250 Chicago, IL, 60657-7331

e-mail: info@tribunodelpueblo.org

Teléfono: 773-486-3551

Web: www.tribunodelpueblo.org

Publicista: Tribuno del Pueblo / ISSN#1081-4787

**Se puede comunicar con nosotros a los siguientes correos electrónicos o números de teléfono:**

**Chicago, IL:** 773-486-3551 — People'stribunechicago@gmail.com

**Ann Arbor, MI:** zetlir@gmail.com

**Atlanta, GA:** atlanta@people'stribune.org

**Carbondale, IL:** Carbondale@peoplestribune.org

**Detroit, MI:** 248-629-0897

**Houston, TX:** P.O. Box 231281, Houston, TX 77223-1281

**Los Angeles, CA:** 310-548-6491

**Oakland, CA:** Oakland@people'stribune.org

**Rio Grande Valley, TX:** tribuno\_delpueblo@yahoo.com

**San Joaquin Valley, CA:** TP.PT2017SJV.CA@gmail.com

## Vote Trump out!

The poor can no longer afford the rich

From the Editors

In the midst of a worldwide pandemic, with little more than two months to go before the national elections of 2020, we are down to a choice between Democratic candidate Joe Biden for President of the United States, or another four years of Donald Trump.

Some may say that there is little difference between the two. Both represent corporate interests, have favored increased incarceration, aggressive international interventions that heighten the risk of war, and opposed Medicare for All, among other concerns. And this is all true. It is also true that there were better Democratic Party candidates such as Bernie Sanders, Elizabeth Warren, and perhaps Andrew Yang.



The fact that we are even in the position of having to choose between two undesirable candidates highlights the significance and critical nature of how we vote in November. An election for Trump gives permission for the unbridled use of ever more severe legal and extralegal measures to crush our democracy, freedoms, and right to survive as human beings. As it is, he has suppressed the vote, restricted mail-in ballots in Democratic-leaning states, unleashed military-style police to crush peaceful protest, and disarmed our public health system from preparing for and dealing with the Covid-19 pandemic.

The difference between Trump and Biden is a matter of degree. With Trump we see the open face of fascism. A win for him means unbridled fascist terror.

A vote for Biden and his running mate Kamala Harris gives us breathing room, and time to regroup in our interests. Make no mistake. The Democratic Party establishment is not our friend, either. Wall Street and Silicon Valley made it abundantly clear that they would not support a Democratic Party candidate who taxed the rich and would not do their bidding. A win for Biden just buys us time.

In truth, both political parties are in the same situation. While capitalism functioned, democracy was the perfect shell for its growth, with hard-fought reforms expanding democracy for women, former slaves, immigrants, and working people. Now that capitalism is ending due to labor-replacing technology the world over, democracy is seen as an obsolete obstacle. But the Democrats must at least give it lip service – for now.

We must begin to take our country back from Wall Street and the

Article continues

## ¡Vote fuera a Trump!

Los pobres ya no pueden sostener a los ricos

de los Editores

En medio de una pandemia mundial, a unas semanas para las elecciones nacionales del 2020, nos vemos obligados a elegir entre el candidato demócrata Joe Biden para presidente de los Estados Unidos u otros 4 años de Donald Trump.

Algunos pueden decir que hay poca diferencia entre ambos. Los dos representan intereses corporativos, han favorecido un mayor encarcelamiento doméstico e intervenciones internacionales agresivas que aumentan el riesgo de guerra y además, se han opuesto a Medicare para Todos, entre otras cosas. Y todo esto es cierto.

También es cierto que candidatos del Partido Demócrata mucho mejores tales como Bernie Sanders, Elizabeth Warren y quizás Andrew Yang podrían haber sido escogidos en vez de Biden.

**Latinos son el segundo bloque mas grande de votantes.**

**Latinos are the 2nd largest voting bloc in the country.**

PHOTO/FOTO: LATINO COMMUNITY FOUNDATION

El hecho de que estemos incluso en la posición de tener que elegir entre dos candidatos menos deseables destaca la importancia y la naturaleza crítica de las elecciones de noviembre.

La reelección de Trump significa el uso de medidas legales y extralegales cada vez más severas para aplastar nuestra democracia, libertades y derecho a sobrevivir como seres humanos. Tal como están las cosas, ha suprimido el voto, restringido el correo en las boletas electorales en los estados de tendencia demócrata, ha desatado a la policía de estilo militar para aplastar las protestas pacíficas, y mucho más alarmante, ha desarmado conscientemente nuestro sistema de salud pública para que no se prepare y haga frente a la mortal pandemia de Covid-19.

La diferencia entre Trump y Biden es una cuestión de grado. Con Trump vemos la cara abierta del fascismo. Para él, una victoria significa un terror fascista desenfrenado. Un voto por Biden y su compañera para vice-presidente Kamala Harris, al menos nos compra tiempo. Sin embargo, no se equivoque. El establecimiento del Partido Demócrata tampoco es nuestro amigo. Wall Street y Silicon Valley dejaron muy claro que no apoyarán a un candidato del Partido Demócrata que agravara a los ricos y no cumpliría sus órdenes.

En verdad, ambos partidos políticos se encuentran en la misma situación. Mientras el capitalismo funcionaba, la democracia era el caparazón perfecto para su crecimiento, con reformas reñidas que expandían la democracia para las mujeres, los descendientes de esclavos, los inmigrantes y los trabajadores en general.

Ahora que el capitalismo está terminando debido a que la mano de obra es reemplazada por la tecnología en todo el mundo, la democracia ya no es útil para los gobernantes y cada vez más la consideran un impedimento. Pero los demócratas deben al menos hablar de labios para afuera, por ahora.

Debemos recuperar nuestro país de Wall Street y de los corporativistas, ya sean demócratas o republicanos, organizándonos en nuestros propios intereses. Empiece ahora apoyando Black Lives

Artículo continúa

corporatists, whether Democratic or Republican. We can start now by supporting Black Lives Matter, completing the Census, fighting evictions and unjust deportations, etc. But vote like your future depends on it because it does. ■



## Pomona, California: Vote for Miranda Sheffield, a formidable rival

By Benjamin Wood

POMONA, CA – This city on the far eastern edge of Los Angeles County has long suffered from institutional neglect, poverty, and a reputation for crime and violence. To make matters worse, a family of institutional Democrats have a near stranglehold on local politics, holding seats in both Congress and on the city council.

Fortunately, voters will have a chance this November to support a candidate with a record of social movement involvement.

While District 6 incumbent Robert Torres is likely to receive the backing of his mother's well-heeled union of comfortable government employees, he faces a formidable opponent in his rival's insurgent, grassroots candidacy.

Miranda Sheffield not only has an impressive educational background, holding a Master's in human rights law from the prestigious University of London, she also has a successful career advocating for sexually-exploited youth in the foster care system.

But what really drives her campaign is her history of organizing the community in support of Black Lives, militating for sensible housing policies such as rent control and just-cause eviction ordinances, social equity in the burgeoning cannabis industry, and a budget that de-emphasizes policing in favor of social services.

Find out more and at [www.MirandaSheffield.com](http://www.MirandaSheffield.com), and tune into her weekly broadcast on IG live "Mondays with Miranda" @[miranda4pomona!](#) ■

Matter, el Censo, luchando contra los desalojos, las deportaciones injustas, etc. Pero por supuesto, vote como si su futuro dependiera de ello, porque así lo es. ■

La economía, atención médica y la corona virus son los principales temas para la mayoría de votantes latinos en las elecciones presidenciales de 2020.

The economy, health care and the COVID-19 outbreak are the top issues for the majority of Latino voters in this 2020 presidential election.

PHOTO/FOTO: LATINO COMMUNITY FOUNDATION

## Pomona, California: Vote por Miranda Sheffield, una rival formidable

por Benjamin Wood

En el extremo este del condado de Los Ángeles, Pomona es una ciudad que ha sufrido durante mucho tiempo la negligencia institucional, la pobreza y una reputación de delincuencia y violencia. Para empeorar las cosas, una familia de demócratas institucionales tiene casi un dominio absoluto sobre la política local, ocupando escaños tanto en el Congreso como en el concejo municipal.

Afortunadamente, los votantes tendrán una opción este noviembre, así como la oportunidad de apoyar a una candidata con un historial de participación en el movimiento social.

Aunque es probable que el titular del D6, Robert Torres, reciba el respaldo del acomodado sindicato de empleados del gobierno de su madre, él se enfrentará a una oponente formidable en la insurgente candidatura de base de su rival.

Miranda Sheffield no solo tiene una experiencia educativa impresionante, con una maestría en derecho de derechos humanos de la prestigiosa Universidad de Londres, sino que también tiene una exitosa carrera abogando por jóvenes explotados sexualmente en el sistema de cuidado de crianza.

Pero lo que realmente impulsa su campaña es su historial de organización de la comunidad en apoyo de Black Lives, militando por políticas de vivienda sensatas como el control de alquileres y las ordenanzas de desalojo por causas justificadas, la equidad social en la floreciente industria del cannabis y un presupuesto que resta importancia y vigilancia a favor de los servicios sociales.

Obtenga más información en [www.MirandaSheffield.com](http://www.MirandaSheffield.com), y sintonice su transmisión semanal en IG en vivo "Mondays with Miranda" @[miranda4pomona](#). ■

## The Latinx community and the elections

By Tribuno Del Pueblo

The current administration of Donald Trump stands for re-election. What does it mean for us?

We find ourselves in a coronavirus pandemic that has killed more than 200,000 people in the United States. Scientist say that by January 1st the death toll would be around 410,000. And we find that we are a high percentage of essential workers not by choice but by necessity and a high percentage of those infected and dying from those infections.

For generations, our community has suffered under economic and



political oppression. We have also had heroes from our community attempt to lead on many fronts of struggle. Yet, despite our efforts for equality over the decades and the millions that marched for immigration reform, the immigration crisis has only worsened.

We have seen immigrant children in cages; asylum seekers deported or forced to go to Mexico where families are vulnerable to corrupt officials and cartels – suffering theft, rape or violence; and immigrants documented or undocumented living in the United States under constant threat of harassment and potential arrest by immigration authorities or police authorities.

Across the country, we have all faced police brutality, which is why it is so natural for us to support and be a part of Black Lives Matter.

As a minority, we are sometimes not cohesive because we have different nationalities with very different political and economic experiences. And like other minorities in the United States, we have class differences. We therefore have many currents influencing the members of our community. We have elected and non-elected (self-declared) or organizationally imposed leaders, activists, intellectuals and academics speaking for us or telling us what we want and need.

The question we face is not just an election between the Democrats and Republicans or one personality against another. NO! We should not be fooled. No, tacos de carne asada or a few jobs for some people or promises that are never kept. We are tired of promises of “incremental change” or of being persuaded to have faith in a system that does not work for us.

We are tired of being tired! We want and desperately need real change.

Article continues

## La comunidad latina y las elecciones

por el Tribuno Del Pueblo

La administración de Donald Trump se postula a la reelección. ¿Qué significa para nosotros? Nos encontramos en medio de una pandemia de coronavirus que hasta la fecha ha matado más de 200,000 en los Estados Unidos. Los científicos dicen que para el 1º de enero el número de muertos será cerca 410,000. Y encontramos que somos un alto porcentaje de trabajadores esenciales no por elección sino por necesidad y un alto porcentaje de los infectados y muriendo por esas infecciones.

Durante generaciones, nuestra comunidad ha sufrido la opresión económica y política. Y hemos tenido héroes de nuestra comunidad que intentan guiarlos en muchos de los frentes en los que luchamos. A pesar de la lucha por la igualdad durante décadas y los millones que marcharon por la reforma migratoria, las cosas han empeorado.

Hemos estado luchando por la legalización de todos los inmigrantes desde las mega marchas del 2006. ¿Cuánto más?

We have been fighting for legalization for all immigrants since the Mega Marches of 2006, how much longer do we have to wait?

PHOTO/FOTO: ADRIAN C. GARCIA

Hemos visto niños inmigrantes en jaulas; solicitantes de asilo deportados y obligados a vivir en México, donde las familias son vulnerables a funcionarios corruptos y pandillas, que sufren robos, violaciones o violencia; inmigrantes documentados o indocumentados que viven en los EE. UU. bajo constante amenaza de acoso y posible arresto por parte de las autoridades de inmigración o las autoridades policiales.

Todos nos hemos enfrentado a la brutalidad policial por lo que es tan fácil para nosotros apoyar y ser parte del movimiento Black Lives Matter.

Como minoría, a veces no somos cohesionados porque tenemos diferentes nacionalidades con experiencias políticas y económicas muy diferentes. Y como otras minorías en los Estados Unidos, tenemos diferencias de clase.

Por tanto, tenemos muchas corrientes que influyen en los miembros de nuestra comunidad. Tenemos líderes, activistas, intelectuales y académicos electos y no electos (autodeclarados) o impuestos organizativamente que hablan por nosotros o nos dicen lo que queremos y necesitamos.

La pregunta a la que nos enfrentamos no es solo una elección entre demócratas y republicanos o una personalidad contra otra. ¡NO! No debemos dejarnos engañar. No, tacos de carne asada o unos trabajos para algunas personas o promesas que nunca se cumplen.

Estamos cansados de las promesas de “cambio incremental” o de estar convencidos de tener fe en un sistema que no nos funciona.

¡Estamos cansados de estar cansados! Queremos y necesitamos desesperadamente un cambio real. Necesitamos construir un movimiento político que se encargue de construir un partido político independiente y elaborar un programa político con nuestros aliados. Un programa político con medidas hacia soluciones reales.

Artículo continúa

We need to build a political movement that has the task of building an independent political party and hammering out a political program with our allies. A political program having steps toward real solutions.

The movement that is being formed to resist evictions, for safety at work, livable wages, economic reconstruction, healthcare, education, immigration reform, reconstruction of the state apparatus to serve working class communities like ours with a new economic policy and a political infrastructure that flows from it.

However, today we face an urgent political crisis.

We cannot accept children in cages, death due to the pandemic or to deportations. We cannot guarantee that the Democrats will address these questions in any other way than the neo-liberal program based in austerity to ensure the wealthy keep their riches.

We know what Trump will do. There will be more suffering in our community with Trump's re-election.

Let us unite and defeat Trump! Let us build an independent political movement. ■

## **María Estrada for the 63rd Assembly District:**

**She advances the needs of the poor over corporate Democrats**

By Tribuno Del Pueblo

María Estrada's campaign has statewide and national significance in exposing corporate Democrats. South East Los Angeles' 63rd Assembly District is one of the poorest in California. Having sabotaged the Health Care for All bill, assembly speaker Anthony Rendon now is intentionally withholding information from the community for a corporate privatization of the Central Municipal Basin Water District. If successful, California's water will be up for corporate grabs.

Estrada's challenge to Rendon exposes the Democratic Party's stranglehold on California. Unlike Rendon, her campaign is grassroots, anti-corporate, anti-corruption, and anti-Party establishment. An activist who was born and raised in the 63rd, Estrada won 46 percent of the vote in 2018 after spending \$5,000 to Rendon's \$500,000.

Rendon's tactics of sabotage are notorious: support bills when running for re-election, (such as Health Care for All), secure support and money (the Nurses Union, Teachers Union and other statewide organizations) then use the powerful position as Speaker to kill legislation that wealthy corporations are against. His district – with the highest rates of uninsured children, uninsured adults, cases of lung cancer, leukemia and environmental asthma and which is poisoned by Exide Chemical – would have highly benefitted from Health Care for All. ■

**Los residentes del distrito 63 protestan contra la contaminación de su comida por Exide Chemical.**

The residents of District 63rd protest the contamination by Exide Chemical of their community.

PHOTO/FOTO: CBECAL.ORG



El movimiento que se está formando para resistir los desalojos, por la seguridad en el trabajo, salarios dignos, la reconstrucción de la economía, la salud, la educación, la reforma migratoria, reconstruir el aparato estatal para servir a las comunidades de clase trabajadora como la nuestra con una nueva política económica y una infraestructura política que fluya de este movimiento.

Sin embargo, hoy nos enfrentamos a una crisis política urgente. No podemos aceptar niños en jaulas, muerte por la pandemia o deportaciones. No podemos garantizar que los demócratas aborden estas cuestiones de otra manera que el programa neoliberal basado en la austeridad para asegurar que los ricos mantengan su riqueza como lo han hecho en el pasado.

Sabemos lo que hará Trump. Habrá más sufrimiento en nuestra comunidad con la reelección de Trump.

¡Unámonos y derrotemos a Trump! Construyamos un movimiento político independiente y estemos preparados para 2024. ■

## **María Estrada por el Distrito 63 de la Asamblea:**

**Ella adelanta las necesidades de los pobres por encima de los demócratas corporativos**

por el Tribuno Del Pueblo

La campaña de María Estrada tiene importancia a nivel estatal y nacional porque expone a los demócratas corporativos. El 63º Distrito de la Asamblea del Sureste de Los Ángeles es uno de los más pobres de California. No conformarse con haber saboteadó el proyecto de ley Health Care for all (Cuidado de la Salud) para todos, el presidente de la asamblea, Anthony Rendon, ahora está ocultando intencionalmente información a la comunidad sobre la privatización corporativa del Distrito de Agua de la Cuenca Municipal Central. Si tiene éxito, el agua de California estará en manos de las empresas.

El desafío de Estrada a Rendón expone el dominio absoluto del Partido Demócrata en California. A diferencia de Rendón, su campaña es de base, anti-corporaciones, anti-corrupción y anti-partido. Un activista que nació y se crió en el 63º Distrito, Estrada ganó el 46 por ciento de los votos en 2018 después de gastar \$ 5,000 comparado a los \$ 500,000 de Rendón.

Las tácticas de sabotaje de Rendón son notorias: apoyar proyectos de ley cuando se postula para la reelección (como Cuidado de Salud para Todos), asegurar apoyo y dinero (el Sindicato de Enfermeras, Sindicato de Maestros y otras organizaciones estatales) y luego usar la poderosa posición como portavoz para matar legislación contra la que se oponen las corporaciones ricas. Su distrito posee las tasas más altas de niños sin seguro médico, adultos sin seguro médico, casos de cáncer de pulmón, leucemia y asma ambiental y sufre de envenenamiento por Exide Chemical y se hubiera beneficiado enormemente con Atención Médica para Todos. ■



# The making of Trump trauma

## Refugee camp in Tamaulipas, Mexico

By Dr. Belinda Hernández Arriaga

The humanitarian crisis at the U.S.-Mexico border has demanded immediate action to stop the suffering that asylum seekers are enduring under the cruel policies enacted over the past year by the U.S. government. Specifically, the Migration Protection Policy (MPP) forces asylum seekers to wait indefinitely on the Mexican side of the border, while their court dates continue to get pushed further and further into the future. Families awaiting their day in court have reported that due to COVID-19 their September appointment dates have now been pushed into January of 2021. As of this month, many have lived a full year in what has come to be known as "El Campamento" or "The Camp."

To fully understand the challenges and suffering of asylum seekers you must understand the conditions of The Camp. Children and their families are living in tents in an open field in one of Mexico's most dangerous regions, known for aggressive cartel violence and kidnappings.

Conditions are deplorable. There are rats, snakes and mosquitoes.

In August, flooding from hurricanes threatened the well-being of the camp, many losing their homemade kitchens and their few belongings. Parents have reported that their children are losing their appetites and illnesses are escalating, while mental health among asylum seekers is declining. Hope is turning into despair daily. Recently, several drownings have been reported at the border. One mother shared her fears saying, "El Rio Bravo es el ladrón de mis sueños" (the Rio Grande is stealing my dreams).

COVID has added another layer to the already-limited resources. The border has been shut to volunteers and the number of U.S. organizations that asylum seekers have come to depend on for safety and support.

The separation of families has continued. Families are now being forced to decide whether to send their children to live with their family members, so to spare them from the grueling conditions, or to have their children suffer alongside them.

As night falls, hunger sets in and fear takes over. Families ask why the United States would put us through this. They are fleeing danger, violence, and cannot turn back. They are in a dangerous limbo, fearful of returning home and terrified of their current life in Matamoros as they endure the wait imposed by the U.S. legal asylum request process. Most lack access to legal representation, or to the resources needed to



# La creación del trauma de Trump

## Campamento de refugiados en Tamaulipas México

por Dra. Belinda Hernández Arriaga

La crisis humanitaria en la frontera entre Estados Unidos y México ha exigido una acción inmediata para detener el sufrimiento que sufren los solicitantes de asilo bajo las políticas crueles promulgadas durante el año pasado por el gobierno de Estados Unidos.

Especificamente, la Política de Protección Migratoria (MPP, por sus siglas en inglés) obliga a los solicitantes de asilo a esperar indefinidamente en el lado mexicano de la frontera, mientras que sus fechas de audiencia continúan avanzando.

**Madres migrantes y sus hijos en Matamoros, Mexico.**

**Migrant mothers and their children in Matamoros, Mexico.**

PHOTO/FOTO: MANUEL TORRES

Las familias que esperan su día en la corte han informado que debido a COVID sus fechas de cita de septiembre ahora se han pospuesto para enero de 2021. A partir de este mes, muchos han vivido un año completo en lo que se conoce como "The Camp" o "El campamento."

Para comprender completamente los desafíos y el sufrimiento de los solicitantes de asilo, debemos comprender las condiciones de The Camp. Los niños y sus familias viven en tiendas de campaña en un campo abierto en una de las regiones más peligrosas de México, conocida por la violencia agresiva de los carteles y los secuestros.

Las condiciones son deplorables. Hay ratas, serpientes y mosquitos. En agosto, las inundaciones causadas por los huracanes amenazaron el bienestar del campamento, muchos perdieron sus cocinas caseras y sus pocas pertenencias.

Los padres han informado que sus hijos están perdiendo el apetito y las enfermedades aumentan, mientras que la salud mental entre los solicitantes de asilo está decayendo. La esperanza se convierte en desesperación todos los días.

Recientemente, se han reportado varios ahogamientos en la frontera. Una madre compartió sus miedos diciendo: "El Río Bravo es el ladrón de mis sueños".

COVID ha agregado otra capa a los recursos ya limitados. La frontera se ha cerrado a los voluntarios y se ha reducido la cantidad de organizaciones estadounidenses de las que los solicitantes de asilo han llegado a depender para su seguridad y apoyo.

Ha continuado la separación de familias. Las familias ahora se ven obligadas a decidir si envían a sus hijos a vivir con miembros de la familia, para evitar que luchen contra las agotadoras condiciones físicas y emocionales.

A medida que cae la noche, el hambre comienza y el miedo se apodera. Las familias preguntan por qué Estados Unidos nos hace pasar por esto.

Están huyendo del peligro, la violencia y no pueden volver atrás. Se encuentran en un limbo peligroso, temerosos de regresar a casa y aterrorizados por su vida actual en Matamoros mientras soportan la espera impuesta por el proceso de solicitud de asilo legal de Estados Unidos.

Article continues

Artículo continua

understand their court process. MPP was set up to deter and destroy the decades-old U.S. asylum process. One thing about MPP on the Mexican side of the border is that there are few media reports about what families are experiencing. Our Bay Area Border Relief team has been working hard to be present at the camp, to provide asylum seekers with supplies and resources as well as mental health support every three months. Now our team receives daily calls from the camps, during which people speak of stress, helplessness, and fear and ask about their court dates, wondering how they will endure the long wait.

Our call to action is NOW! We must vote, we must write letters to our representatives demanding change, we must demand an end to MPP. We must stand UNIDOS in this struggle for every asylum seeker at our borders. This humanitarian crisis demands that we call for an end to the inhumanity and destructiveness of asylum, and that the United States recognizes the irreparable harm of what I call "Trump Trauma" that is in every child and family waiting for asylum under MPP. ■



Migrantes intentan mantener limpio su campamento. Tijuana, Baja, California de 2018

Migrants try to keep their camp clean. Tijuana, Baja California, Mexico 2018  
PHOTO/FOTO: MARGARITO DIAZ

La mayoría carece de acceso a representación legal o a los recursos necesarios para comprender su proceso judicial. El MPP se creó para disuadir y destruir el proceso de asilo estadounidense de décadas.

Una cosa acerca del MPP en el lado mexicano de la frontera es que hay pocos informes de los medios sobre lo que están pasando las familias. Nuestro equipo de Bay Area Border Relief ha estado trabajando arduamente para estar presente en el campamento, para proporcionar a los solicitantes de asilo suministros y recursos, así como apoyo de salud mental cada tres meses.

Ahora nuestro equipo recibe llamadas diarias de los campamentos, durante las cuales la gente habla de estrés, impotencia y miedo y pregunta sobre sus citas en la corte, preguntándose cómo aguantarán la larga espera.

¡Nuestro llamado a la acción es AHORA! Debemos votar, debemos escribir cartas a nuestros representantes exigiendo cambios, debemos exigir el fin del MPP.

Debemos apoyar UNIDOS en esta lucha por cada solicitante de asilo en nuestras fronteras. Esta crisis humanitaria exige que hagamos un llamado a poner fin a la inhumanidad y destructividad del asilo, y que Estados Unidos reconozca el daño irreparable de lo que yo llamo "Trump Trauma" que está en cada niño y familia que espera asilo bajo el MPP. ■

## A Revolutionary Press for Revolutionary Times

Dear friend,

We need your help.

We're living in tumultuous times: Times of danger and opportunity.

Our communities are under siege with the coronavirus and its economy effect on our lives, not counting the death toll, and a police state that kills our people in cold blood. The forces of reaction seem insurmountable. Yet, we are many and they are few.

Please help us disseminate the truth and the voices of grass root leaders who are fighting, at ground zero, for a vision of a country where no human being is killed at the hands of ICE or the police.

[Subscribe to our online edition and make a donation.](#)

## Una prensa revolucionaria para tiempos revolucionarios

Queridas/os compañeras/os,

Necesitamos su ayuda.

Vivimos tiempos tumultuosos: tiempos de peligro y oportunidades.

Nuestras comunidades están bajo asedio con la pandemia coronavirus y su efecto económico, sin contar el número de muertos, y por un estado policial que mata a nuestra gente a sangre fría. Las fuerzas de reacción ahora parecen insuperables. Sin embargo, somos muchos, ellos son pocos.

Ayúdenos a difundir la verdad y las voces de los líderes de base que luchan, en la zona cero, por una visión de un país donde no se mata a ningún ser humano a manos de ICE o la policía.

[Suscríbase a nuestra edición en línea y haga una donación.](#)

## NAARPR call for justice for Jacob Blake in Kenosha, WI

Once again, the hour of tragedy strikes for another Black family, in another Black community caught in the grip of the pandemic crises of COVID-19 and racism.

First of all, we want to express our solidarity with the traumatized family of Jacob Blake, and the protesters in Kenosha, Wisconsin.

Sometime after 5 p.m. on August 23, Jacob was returning to his car, unarmed, after attempting to break up a fight between two women. The police arriving, guns drawn, were pleaded with by bystanders not to shoot, yet they shot Blake seven times as he was opening his car door.

They shot him while his 3-, 5- and 8-year-old children were screaming. Blake was taken to the hospital where he is still struggling for his life and his father has also revealed that Jacob is paralyzed from the waist down.

Protesters gathered at the site of the shooting, agitated by the militarized aggressive actions of the Kenosha Police Department, and began to express their anger. They chased cops away and some police cars were burned. This uprising was greeted by SWAT team trucks and rioting cops who were resisted by people with their arms locked,



standing firm and chanting "No Justice No Peace!"

It is the same old tired pattern of state-sanctioned racist violence where the police wantonly murder us in the streets and when our people in justified anger rebel they call out the militarized police, the National Guard and set the stage for mass arrests with a curfew.

What should be our response?

To put more people in the streets in organized protests. We don't reject rebellion, we call on all the various strands of the people's movement, every friend and ally we have in the struggle for justice to join with the protesters in Kenosha and throughout this country to take it to the streets.

Article continues

## NAARP: Hace un llamado a la justicia para Jacob Blake

Una vez más, un momento trágico embarga a otra familia afroamericana, en otra comunidad negra, atrapada en medio de la crisis ocasionada por la pandemia del COVID-19 y el racismo.

En primer lugar, deseamos expresar nuestra solidaridad con la familia de Jacob Blake, la cual está traumatizada por estos hechos, así como con los manifestantes en Kenosha, Wisconsin.

Un poco después de las 5 de la tarde del día 23 de agosto de 2020, Jacob se dirigía hacia su automóvil después de haber intentado separar a dos mujeres que estaban peleando. El no estaba armado. Los agentes policiales se hicieron presentes en el lugar y sacaron sus armas, mientras los transeúntes y observadores suplicaban que no dispararan.

Aun así, dispararon siete veces a Blake, mientras él abría la puerta de su automóvil. Le dispararon mientras sus niños de 3, 5 y 8 años de edad gritaban. Su padre anunció que Blake Jacob ha quedado paralizado de la cintura para abajo.

Los manifestantes se reunieron en el lugar de los hechos, perturbados por las agresivas acciones militarizadas del Departamento de Policía de Kenosha, y comenzaron a expresar su enojo e indignación.

Ahuyentaron a la policía y algunas patrullas resultaron quemadas. Camiones con equipos completos de armas y tácticas especiales (SWAT, por sus siglas en inglés) y la policía antimotines se enfrentaron a los manifestantes, los cuales resistieron, entrelazaron sus brazos, se mantuvieron firmes y corearon, "Sin justicia no hay paz!" ("No Justice No Peace!").

Cientos de manifestantes se reunieron pacíficamente después de que la policía balanceó a Blake Jacob.

Hundreds of protester sgathered peacefully after Blake Jacob was shot.

PHOTO/FOTO: ALLEN HARRIS

Este es el mismo patrón extenuante de una violencia racista aprobada por el Estado, mediante la cual las fuerzas policiales nos asesinan en las calles de forma deliberada, y cuando nuestra gente, indignada y enojada, se rebela con razón, llaman a la policía militarizada y a la guardia nacional, y se preparan para hacer arrestos masivos e imponer toques de queda.

¿Cuál debe ser nuestra respuesta? Debemos lograr que salga más gente a las calles para participar en protestas organizadas.

No rechazamos la rebelión y hacemos un llamado a todas las facciones del movimiento del pueblo, a todos los amigos y aliados que tenemos en la lucha por la justicia para que se unan a los manifestantes en Kenosha y a lo largo del país para lanzarse a las calles. Las siguientes son nuestras demandas:

Exigimos el retiro de la Guardia Nacional enviada por el Gobernador Tony Evers para tratar brutalmente a los manifestantes.

Exigimos que se arreste de inmediato, se acuse y se declare culpable

Artículo continua

Volver a la página de CONTENIDO

Here are our demands:

We demand the National Guard that Wisconsin governor Tony Evers deployed to brutalize protesters be recalled.

We demand the Kenosha cop who shot Jacob Blake be immediately arrested, charged, and convicted.

We demand real police accountability through an all-elected Civilian Police Accountability Council (CPAC) establishing community control of the police, shifting police funding to essential public services like education and regulating police to address the real demands for safety of the people.

We must protest until all the demands of the movement are met, until we have our inalienable democratic demand to determine who polices our communities and how our communities are policed.

No justice, no peace! No racist police!

(NAARPR) National Alliance Against Racist and Political Repression -

[www.naarpr.org](http://www.naarpr.org) ■



Protestantes porque las vidas negras si tienen valor.

Protest for Black Lives Matter.

## Jacob Blake's sister: I'm not sad, I'm not sorry — I'm angry

Jacob Blake's sister, Letetra Widman, speaking to the media in Kenosha on August 25 said:

"I am my brother's keeper. And when you say the name Jacob Blake, make sure you say father. Make sure you say cousin. Make sure you say son. Make sure you say uncle. But most importantly, make sure you say human."

"Human life. Let it marinate in your mouth, in your minds. A human life. Just like every single one of y'all and everywhere around, so we're human. And his life matters. So many people have reached out to me telling me they're sorry that this happened to my family. Well, don't be sorry. 'Cause this has been happening to my family for a long time, longer than I can account for."

"This is nothing new. I'm not sad. I'm not sorry. I'm angry. And I'm tired. I haven't cried one time. I stopped crying years ago. I am numb. I have been watching police murder people that look like me for years."

"I'm not sad. I don't want your pity. I want change!" ■

al policía de Kenosha que le disparó a Jacob Blake.

Exigimos una verdadera rendición de cuentas de los agentes policiales a través de un Consejo Civil para la Rendición de Cuentas de la Policía (CPAC, por sus siglas en inglés), debidamente electo, reasignando parte del financiamiento policial a servicios públicos esenciales como educación y regulación de la policía para abordar las verdaderas demandas de seguridad del pueblo.

Debemos protestar hasta que se cumplan todas las demandas del movimiento, hasta que logremos nuestra exigencia innegablemente democrática de determinar quién vigila y patrulla nuestras comunidades y de qué forma lo hacen.

¡Sin justicia no hay paz! ¡No a la policía racista!

National Alliance Against Racist & Political Repression  
(Alianza Nacional en contra de la Represión Racista y Política)

[www.naarpr.org](http://www.naarpr.org) ■

## La hermana de Jake Jacob: No estoy triste, no lo siento — Estoy furiosa.

La hermana de Jacob Blake, Letetra Widman, hablando con los medios de comunicación en Kenosha el 25 de agosto, dijo:

"Soy el guardián de mi hermano. Y cuando digas el nombre de Jacob Blake, asegúrate de decir padre. Asegúrate de decir primo. Asegúrate de decir hijo. Asegúrate de decir tío. Pero lo más importante, asegúrate de decir humano."

"Vida humana. Déjelo marinar en su boca, en su mente. Una vida humana. Como todos y cada uno de ustedes y en todas partes, somos humanos. Y su vida importa. Tantas personas se han acercado a mí para decirme que lamentan que esto le haya pasado a mi familia. Bueno, no te arrepientes. Porque esto le ha estado sucediendo a mi familia durante mucho tiempo, más de lo que puedo dar cuenta."

"Esto no es nada nuevo. Y estoy cansada. No he llorado ni una vez. Dejé de llorar hace años. Soy insensible. He estado viendo a la policía asesinar a personas que se parecen a mí durante años."

"No estoy triste. No quiero tu compasión. ¡Quiero cambio!" ■

## 'Immigration Nation,' a docuseries worth watching

By Gloria Meneses-Sandoval

Filmmakers Shaul Schwarz and Christina Clusiau were given unprecedented access and allowed to follow, film and show the daily jobs of ICE agents as they apprehended and arrested undocumented immigrants. "Immigration Nation" was released in August 2020 and its six episodes tell the true story of America's immigration system from the perspective of the immigrants and the enforcers. It shows cruelty and inhumanity.

The film took two and a half years to complete and included an interview outside the country with the family of one of the detainees. The filmmakers faced a hurdle when Trump administration officials wanted to take back their permission to complete the docuseries claiming that it mischaracterized the agency. The filmmakers' attorney refused to let them be silenced or intimidated. Ms. Clusiau told the New York Times "You keep on perpetuating the narrative of people being in the shadows when you're unable to show them. I think that was a big part of wanting to get to the heart of these stories and really show people who they are." They agreed not to show the last names of the officers.

"Immigration Nation" reveals America's broken immigration system. It shows the ultimate sacrifice of trying to reach the United States in the face of death or family separation for sometimes more than a year. Thousands have been returned or have decided not to expect new policies. There were many cases but very few with success stories. The zero-tolerance policy and remain-in-Mexico policy have impacted the asylum system tremendously. It was very difficult to watch and hear the officers' "I don't care" attitude.

In one interview, Schwarz was asked how ICE officers saw themselves. His response: "I think some come across as extremely cynical and are not meant to be. ... They felt when Trump came into power that the gloves were off, that they could do their job, that they have backing. ... They get desensitized to the fact that it's lives. It's not that they are not aware. They're well aware."

Many of the agents would comment that [immigrants] needed to "come in the right way" – saying that Congress could change these policies and would say "this is only my job." Truth is, there is very little opportunity to request entry into the United States. It appears that it doesn't matter if there is credible fear, the immigration courts are not approving cases after that long wait in Mexico.

The titles of the six episodes are: Installing Fear, Maintaining Vigilance, The Power of the Vote, The New Normal, The Right Way, and Prevention Through Deterrence. "Immigration Nation" will make your blood boil and break your heart. Watch it on Netflix. (Selena Gomez also produced "Undocumented Americans" in October 2019. It too interviews undocumented youth living in fear in the United States.) ■



## Immigration Nation, una Docuseries que vale la pena ver

por Gloria Meneses-Sandoval

Los cineastas Shaul Schwarz y Christina Clusiau tuvieron acceso sin precedentes y se les permitió seguir, filmar y mostrar los trabajos diarios de los agentes de U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) mientras aprehendían y arrestaban a inmigrantes indocumentados.

*Immigration Nation* fue lanzado en agosto de 2020 y a través de sus seis episodios cuenta la verdadera historia del sistema de inmigración de Estados Unidos a través de la perspectiva de los inmigrantes y los oficiales.

Muestra la crueldad y la inhumanidad.

El documental tardó dos años y medio en completarse e incluyó a un segmento fuera del país para entrevistar a la familia de uno de los detenidos.

Los cineastas se enfrentaron a un obstáculo cuando los funcionarios de la administración Trump querían cancelar el permiso para completar la docuseries alegando que caracteriza erróneamente a la agencia.

El abogado de los cineastas no permitió que fueran silenciados ni intimidados. Clusiau dijo al New York Times "... siguen perpetuando la narrativa de las personas que están en las sombras cuando no puedes mostrarlas. Creo que eso fue una gran parte de querer llegar al corazón de estas historias y realmente mostrar a la gente quiénes son." Acordaron a no incluir los apellidos de los oficiales.

*Immigration Nation* revela el sistema roto de inmigración de Estados Unidos. Muestra el sacrificio final de intentar llegar a los Estados Unidos con la muerte o separación de la familia por a veces más de un año. Miles de personas han sido regresadas o por su cuenta han decidido regresar ya que no esperaban las nuevas políticas.

Hubo muchos casos, pero muy pocos con historias de éxito. La política de tolerancia cero y la política de permanecer en México han impactado enormemente al sistema de asilo. Fue muy difícil ver y escuchar la actitud de "no me importa" de los oficiales

En una entrevista se le preguntó a Schwarz "¿Cómo se ven los oficiales del ICE?" Su respuesta: "Creo que algunos se presentan como extremadamente cínicos y no están destinados a serlo. ... sintieron cuando Trump llegó al poder que ya no tenían ninguna restricción, que podían hacer lo que les diera la gana ya que tenían respaldo. ... se insensibilizan al hecho de que son vidas humanas. No es que no sepan lo que hacen, están muy conscientes."

Muchos de los agentes comentaban que deberían "venir de la manera correcta", --- diciendo que el Congreso podría cambiar estas políticas y decían que "este es sólo mi trabajo".

La verdad es que hay muy pocas oportunidades de solicitar la entrada a los Estados Unidos. Parece que no importa si hay un temor creíble, los tribunales de inmigración no están aprobando casos después de esa larga espera en México.

Los títulos de los seis episodios son: Instalación del miedo, Mantenimiento de la vigilancia, El poder del voto, La nueva normal, La manera correcta y Prevención a través de la disuasión.

*Immigration Nation* definitivamente hará que su sangre hierva y romperá su corazón. Véalo en Netflix. (Selena Gomez también produjo Estadounidenses Indocumentados en octubre de 2019. También entrevista a jóvenes indocumentados que viven con miedo en los Estados Unidos.) ■

## Pandemic Adversely impacts Latino Community

By Raul Pickett

VISALIA, CA — There are more than 34,500 food and juice processors in the United States. The five states with the highest number of plants include 35% of the national population. There are states where the majority of workers are Latino, including California, with more than 5,000 plants. These employees are extremely vulnerable to an increase in infections especially since employers under the Trump administration seldom undergo inspections, and OSHA offices give employers flexibility in executing worksite infection control policies. President Trump earlier issued an executive order mandating that all food processing plants remain open regardless of the level of infection, where CDC guidelines are not enforced. While OSHA has received over 6,000 complaints involving COVID infection control, they have only issued one citation. We are now in “peak” picking season and in the height of packing throughout California with thousands of employees working around



the clock and in intense working conditions, inherently susceptible to infection. This is repeated throughout our country with employers demonstrating various degrees of commitment for the safety of their employees. Given that Latinos represent the vast majority of the essential workers in agriculture, this is the makings of a “perfect storm” that potentially can ravage local communities and eventually the entire state. The current surge in infections is a clear indication that the Latino community will continue to be adversely impacted. It’s becoming increasingly clear that ingrained structural racism manifests itself most during times of crisis. If our community is to be held to a different standard and expected to work under hazardous conditions, we must demand immediate assurance that their safety and wellbeing are being given the highest priority.

The lack of national leadership, and the failure of the administration to develop a centralized, cohesive national policy has contributed to a proliferation of COVID infections across key states where significant

Article continues

## La pandemia afecta de manera adversa a la comunidad latina

por Raul Pickett

VISALIA, CA - Hay más de 34,500 procesadoras de alimentos y jugos en los EEUU. Los cinco estados con el mayor número de plantas incluyen el 35% de la población nacional. Hay estados donde la mayoría de los trabajadores son latinos, incluyendo California, con más de 5,000 plantas.

La vulnerabilidad de estos empleados es extrema en cuanto al aumento de infecciones, especialmente porque la administración de Trump, son muy pocas veces que se inspecciona a los empleadores y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés) permite que sean flexibles en la aplicación de políticas para el control de las infecciones en los lugares de trabajo. Anteriormente, el Presidente Trump emitió una orden ejecutiva ordenando que todas las procesadoras de alimentos se mantuvieran abiertas sin considerar el nivel de infección, y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés) permite que sean flexibles en la aplicación de políticas para el control de las infecciones en los lugares de trabajo.

Nos encontramos en el “apogeo” de la temporada de recolección de cultivos y en el auge de las labores de empaquetado en todo el estado de California, donde miles de empleados están trabajando sin descanso en las condiciones laborales propias de una producción

Trabajadores del campo salieron en huelga hace unos meses exigiendo protección de la coronavirus de sus empleadores.

Yakima Valley workers went on strike earlier this year demanding coronavirus protection from their employers.

PHOTO/FOTO: EDGAR FRANKS

intensa, lo que los hace inherentemente susceptibles a las infecciones. Esto se repite por todo nuestro país con los empleadores demostrando diferentes grados de compromiso con la seguridad de sus empleados.

Dado que los latinos representan la vasta mayoría de trabajadores esenciales en la agricultura, esta es la fórmula ideal para una “tormenta perfecta” que tiene el potencial de devastar a las comunidades locales y eventualmente al estado entero.

El aumento actual del índice de infecciones es un claro indicio que la comunidad latina continuará siendo afectada adversamente. Se hace cada vez más claro que el racismo estructural arraigado se manifiesta más durante tiempos de crisis.

Si nuestra comunidad está sujeta a diferentes normas y se espera que trabaje bajo condiciones peligrosas, tenemos que demandar inmediatamente la garantía de que su seguridad y bienestar sean de la más alta prioridad.

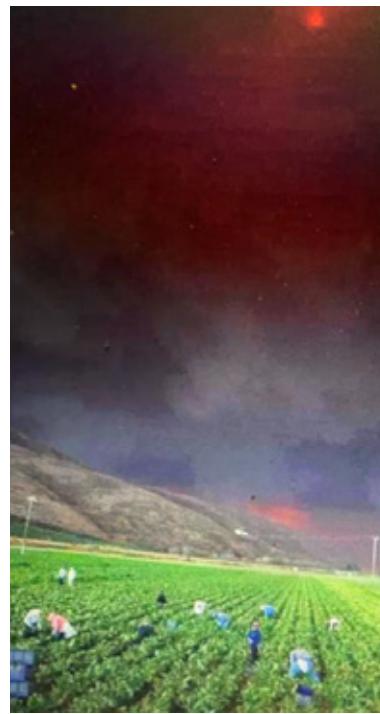
La falta de liderazgo nacional, y el fracaso de la administración en desarrollar una política centralizada y coherente, han contribuido a la proliferación de infecciones de Covid a través de varios estados claves donde un número significativo de latinos viven en la pobreza y son

Artículo continua

number of Latinos live in poverty and are employed as essential workers. To our detriment, the United States now has over 25% of the world's infections with only 4% of the population and a similar rate of deaths.

As essential workers, Latinos assure that the majority community is well fed and served, their children and elderly cared for, their homes and facilities cleaned and maintained, crops cultivated and harvested, livestock properly managed, restaurant meals prepared, served and delivered, and hotels cleaned. While many continue to thrive in the current recession, most Latinos are paid low wages, kept in poverty, and often forced into unemployment, without food and basic health care. Even more disturbing, thousands of Latino children continue to be separated from their parents, and many are kept in cages, where they succumb to COVID infections. Despite this horrific picture, far too many in society either ignore this distorted Trumpian policy or continue to profess that it's all for the 'greater good.'

It must be emphatically stressed that there is great distress within the Mexican American community that the pandemic will increasingly have a major adverse impact on our community. There are no signs that a centralized, cohesive and enforceable statewide infection control strategy is being implemented, especially at the worksite. Our deepest fears are now being confirmed with the deaths from COVID infections continuing to multiply in the Latino community. In California, Latinos represent nearly 60% of the total deaths and 75% of the deaths of those in the category 18 to 45 years of age. ■



**Los trabajadores agrícolas, siendo trabajadores esenciales, laboran aun en condiciones peligrosas durante los incendios de California.**

Farmworkers, being essential workers work under dangerous situations during the fires in California.

empleados como trabajadores esenciales. A nuestro detimento, los EEUU hoy en dia tiene el 25% de las infecciones en el mundo con solo el 4% de la población y una tasa de muertes similar.

Como trabajadores esenciales, los latinos aseguran que la comunidad mayoritaria está bien alimentada y servida, sus hijos y sus ancianos bien cuidados, sus casas y sus instalaciones limpiadas y mantenidas, sus sembrados cultivados y cosechas, su ganado manejado correctamente, sus comidas de restaurante preparadas, servidas, y entregadas, y sus hoteles limpiados.

Mientras que muchos siguen prosperando durante la recesión actual, la mayoría de los latinos reciben sueldos bajos, se mantienen en pobreza y, con frecuencia, son forzados al desempleo, sin alimentos ni cuidado de salud básico. Aún más alarmante. Miles de niños continúan separados de sus padres, y muchos se mantienen en jaulas, donde sucumben a las infecciones de Covid.

A pesar de esta imagen espeluznante, demasiados en la sociedad ignoran esta política de Trump o continúan con el discurso que esto es para "el bien común".

Hay que enfatizar enérgicamente que existe una gran angustia dentro de la comunidad mexicana-americana, que la pandemia tendrá un creciente impacto adverso sobre nuestra comunidad, y no hay señales de que una estrategia centralizada, cohesiva y ejecutable está siendo implementada a nivel estatal, especialmente en el lugar de trabajo.

Nuestros miedos más profundos se confirman con las muertes de las infecciones de Covid multiplicándose en la comunidad latina. En California, los latinos representan el 60% de las muertes (de Covid) y el 75% de las muertes en la categoría de personas de 18 a 45 años de edad. ■

## CORONAVIRUS & Latinxs

The coronavirus pandemic has hit Latino communities hard, destroying their wealth and devastating their families. More than 25,000 Latinos [have already died](#). More than 3 million are unemployed. Four in 10 Latino families with kids are going [hungry](#), and 44 percent of Latino renters are unsure if they'll be able to pay [their bills](#).

## CORONAVIRUS y Latinxs

La pandemia del coronavirus ha golpeado duramente a las comunidades latinas, destruyendo su riqueza y devastando a sus familias. Más de 25,000 latinos [ya han muerto](#). Más de 3 millones están desempleados. Cuatro de cada 10 familias latinas con niños pasan [hambre](#) y el 44 por ciento de los inquilinos latinos no están seguros de poder [pagar sus facturas](#).

## Staggering number of hysterectomies at ICE facility, whistle-blower says

By Tribuno Del Pueblo

A whistle-blower complaint filed on September 14 by several legal advocacy groups accuses a detention center of performing a staggering number of hysterectomies on immigrant women, as well as failing to follow procedures meant to keep both detainees and employees safe from the coronavirus.

The complaint, filed on behalf of several detained immigrants and a nurse named Dawn Wooten, details several accounts of recent “jarring medical neglect” at the Irwin County Detention Center in Ovilla, Georgia, which is run by the private prison company LaSalle South Corrections and houses people incarcerated by Immigration and Customs Enforcement (ICE).

In interviews with Project South, a Georgia nonprofit, multiple women said that hysterectomies were stunningly frequent among immigrants detained at the facility.

“When I met all these women who had had surgeries, I thought this was like an experimental concentration camp,” said one woman, who said she’d met five women who’d had hysterectomies after being detained between October and December 2019.

The woman said that immigrants at Irwin are often sent to see one particular gynecologist outside of the facility. “It was like they’re experimenting with their bodies.”

“We’ve questioned among ourselves, like, goodness, he’s taking everybody’s stuff out,” said Wooten, who was a full-time employee at Irwin until July. “That’s his specialty, he’s the uterus collector. I know that’s ugly.”

“Is he collecting these things or something,” she continued. “Everybody he sees, he’s taking all their uteruses out or he’s taken their tubes out. What in the world.”

Wooten also said she’d talked to several detained immigrants who’d had hysterectomies but didn’t know why.

As of yet ICE has not given any response to the allegations.

This is one more reason to abolish ICE. Please sign the AFSC petition.

[Sign our petition to abolish ICE!](#)

Source Vice News ■

## Un asombroso número de histerectomías en las instalaciones de ICE, dice un denunciante

por Tribuno Del Pueblo

Una denuncia de irregularidades presentada el 14 de septiembre por varios grupos de defensa legal acusa a un centro de detención de realizar una cantidad asombrosa de histerectomías en mujeres inmigrantes, así como de no seguir los procedimientos destinados a mantener a los detenidos y empleados a salvo del coronavirus.

La denuncia, presentada en nombre de varios inmigrantes detenidos y una enfermera llamada Dawn Wooten, detalla varios relatos de reciente “negligencia médica discordante” en el Centro de Detención del Condado de Irwin en Ovilla, Georgia, que está dirigido por la empresa privada de prisiones LaSalle South Corrections y alberga a personas encarceladas por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE por sus siglas en inglés).

En entrevistas con Project South, una organización sin fines de lucro de Georgia, varias mujeres dijeron que las histerectomías eran sorprendentemente frecuentes entre las inmigrantes detenidas en las instalaciones.

“Cuando conocí a todas estas mujeres que se habían sometido a cirugías, pensé que esto era como un campo de concentración experimental”, dijo una mujer quien había conocido a cinco mujeres que habían tenido histerectomías después de ser detenidas entre octubre y diciembre de 2019.

La mujer dijo que las inmigrantes en Irwin a menudo son enviadas a ver a un ginecólogo en particular fuera de las instalaciones. “Era como si estuvieran experimentando con sus cuerpos”.

“Nos hemos cuestionado entre nosotros, Dios mío, está sacando las cosas de todos”, dijo Wooten, quien fue una empleada de tiempo completo en Irwin hasta julio. “Esa es su especialidad, es el recolector de útero. Sé que eso es feo.”

“¿Está coleccionando estas cosas o algo así?”, continuó. “A todas las que ve, les está sacando todos los úteros o les sacan las trompas. Qué demonios.”

Wooten también dijo que había hablado con varias inmigrantes detenidas que se habían sometido a histerectomías, pero no sabían por qué.

Hasta el momento, ICE no ha respondido a las acusaciones.

Ésta es una razón más para abolir ICE. Firme la petición de AFSC.

[Firme nuestra petición para abolir a ICE!](#)

Fuente Vice Noticias ■

## We're still standing

### One year after the El Paso Massacre and the ICE raids in Mississippi

The following is a joint message with our partners in Mississippi and El Paso.

One year ago, on August 3 and August 9, our communities in El Paso, Texas, and across Mississippi were targeted by white nationalist violence. The tragic and unacceptable toll of racism and xenophobia took away lives and dreams for a better future alike. Today, the impact of those attacks remains, but we are still here. We are still standing. And we are still fighting the racism and exclusion behind those attacks that are impossible to forget.

The first week of August, we remembered and reflected on what happened one year ago. It's a moment to send a message in defiance against white nationalism, its tools and enablers, and make a call to action to exercise and strengthen our collective compassion and resistance.

On August 3, we joined communities in El Paso to remember those lost and also lift our voices against white supremacy, racial oppression, systemic discrimination, and the hate culture that has been openly promoted from government and influential institutions in power. That day, the Border Network for Human Rights along with other partner organizations and allies, led the event El Paso Firme Anniversary and Memorial.

This rally will continue denouncing the exclusion and injustices against immigrants, and will also rebuild the memorial for 23 loved ones that were killed by a white supremacist in an act of domestic terrorism that echoed Trump's racism against Mexican immigrants.

On August 7, in a day of action, we stood with the hundreds of immigrant and indigenous families targeted by ICE raids because workers spoke out about workplace abuse. We followed the lead of communities across Mississippi that held vigils to reaffirm the fight of immigrant workers to liberate their families from ICE prison camps, to dismantle the infrastructure of hate, and to demand action to prevent this from happening again. Across the country, and along with the Immigrant Alliance for Justice & Equity, we echoed that call to action and lift up the demands of immigrant workers.

Today, the nation obviously continues to struggle in addressing the many manifestations of the racist movement behind those attacks. We must learn the lessons from each attack, improve our defenses, and demand action against this white nationalist violence.

In solidarity and action,

**Lorena Quiroz**, Immigrant Alliance for Justice & Equity of Mississippi (IAJE)

**Fernando García**, Executive Director, Border Network for Human Rights (BNHR)

**Salvador G. Sarmiento**, National Day Laborer Organizing Network (NDLON) ■



## Seguimos de pie

### Un año después de la masacre de El Paso y las redadas de ICE en Mississippi

El siguiente es un mensaje conjunto con nuestros socios en Mississippi y El Paso.

Hace un año, el 3 y el 9 de agosto, nuestras comunidades en El Paso, Texas y en todo Mississippi fueron blanco de la violencia nacionalista blanca. El trágico e inaceptable costo del racismo y la xenofobia afectó vidas y aplastó sueños por un futuro mejor.

**ICE separa familias. Desfinanciar a ICE.**

**ICE separates families. Defund ICE.**

PHOTO/FOTO: USGOV.

Hoy, el impacto de esos ataques permanece, pero todavía estamos aquí. Seguimos de pie. Y seguimos luchando contra el racismo y la exclusión detrás de esos ataques que son imposibles de olvidar.

La primera semana de agosto recordamos y reflexionamos sobre lo ocurrido hace un año. Es un momento para enviar un mensaje de desafío contra el nacionalismo blanco, sus herramientas y facilitadores, y hacer un llamado a la acción para ejercitarse y fortalecer nuestra compasión y resistencia colectivas.

El 3 de agosto, nos unimos a las comunidades de El Paso para recordar a los caídos y también alzar nuestras voces contra la supremacía blanca, la opresión racial, la discriminación sistemática y la cultura del odio que se ha promovido abiertamente desde el gobierno y las instituciones influyentes en el poder.

Ese día, la Border Network for Human Rights junto con otras organizaciones asociadas y aliados, encabezó el evento El Paso Firme Aniversario y día de Conmemoración.

Esta protesta seguirá denunciando la exclusión y las injusticias contra los inmigrantes, y también reconstruirá el monumento a los 23 seres queridos que fueron asesinados por un supremacista blanco en un acto de terrorismo interno que se hizo eco del racismo de Trump contra los inmigrantes mexicanos.

El 7 de agosto, fue un día de acción, apoyamos a los cientos de familias inmigrantes e indígenas blancos de las redadas de ICE porque los trabajadores hablaron sobre el abuso en el lugar de trabajo.

Seguimos el ejemplo de comunidades de todo Mississippi que realizaron vigías para reafirmar la lucha de los trabajadores inmigrantes para liberar a sus familias de los campos prisioneros de ICE, desmantelar la infraestructura del odio y exigir acciones para evitar que esto vuelva a suceder. En todo el país, y junto con Immigrant Alliance for Justice & Equity, hicimos eco de ese llamado a la acción y levantamos las demandas de los trabajadores inmigrantes.

Hoy, la nación, obviamente, continúa luchando para abordar las muchas manifestaciones del movimiento racista detrás de esos ataques. Debemos aprender las lecciones de cada ataque, mejorar nuestras defensas y exigir acciones contra esta violencia nacionalista blanca.

En solidaridad y acción,

**Lorena Quiroz**, Immigrant Alliance for Justice & Equity (IAJE)

**Fernando García**, Director Ejecutivo, la Border Network for Human Rights (BNHR)

**Salvador G. Sarmiento**, National Day Laborer Organizing Network (NDLON) ■

# Wake up brothers and sisters It's time to smell the coffee

By Vicente Rangel

What's going on with our government and our country is very wrong. There's a big problem. Where are all the famous movie stars who make Hollywood movies about human rights when you need them?

There's a movie where this Black brother in it tells the Black cop it's just so bad you just can't see it. I am not talking about all famous people, only the ones who can't see what's going on in our nation's backyards. But fortunately, there are some who were there from the start.

Magic Johnson and Kareem Abdul-Jabbar, two of the best NBA all time players, and not to forget Floyd Mayweather, one of the best all time boxers that we will ever witness. Oh, and also Michael Jordan, one of the best NBA players of all time. He has donated 100 million dollars to fight against racism.

But it would make a big difference if every movie star or famous person can come up with some words about this problem that has haunted our Black brothers and sisters for more than 400 years.

Everyone wants to make America a better place to live, but how can it be a better place to live if we don't fix the problems with racism? If we don't get rid of racism we would be lying to our brothers and sisters for another 400 years.

Black sisters and brothers I understand your anger and frustration – the cop ignoring my brother George Floyd begging for air. Now how the hell do the system and our elected politicians expect my brothers and sister to listen to them? Think about it. All those idiots in power, especially that man in the White House.

Let's not be tricked. We need true leaders who will get us to that real American Dream that we've have been fighting and searching for. In my younger years I used to say that we need things done not just promises. It's time to change and reform the system.

Let's make our vote this November bring about a historic new change. It's time to pick out all those bad apples before they start spoiling the rest.

Sisters and brothers, I have brown skin, I'm a Tex-Mex brother and I also have been a victim of discrimination. I know where you're coming from. Hopefully this is just a nightmare, and when I wake up we will all be united together as one person and one nation and not be judged by our color and still continue to respect our nation, our brothers and sisters and especially God's house. ■



ART/ARTE: VINCENT RANGEL

# Despierta hermanos y hermanas Es hora de oler el café

por Vicente Rangel

Lo que está pasando con nuestro gobierno y nuestro país está muy mal. Hay un gran problema. ¿Dónde están todas esas famosas estrellas de cine que hacen todas estas películas sobre derechos humanos en Hollywood?

Hay una película en la que este hermano afroamericano le dice al policía afroamericano que es tan malo que no puedes verlo. No me refiero a todas las personas famosas, solo a las que no pueden ver lo que sucede en los patios traseros de nuestra nación. Pero afortunadamente hay algunos que estuvieron ahí desde el principio.

Magic Johnson y Abdul Jabar, dos de los mejores jugadores de la NBA de todos los tiempos, y sin olvidar a Floyd Mayweather, uno de los mejores boxeadores de todos los tiempos que jamás presenciaremos. Ah, y también Michael Jordan, uno de los mejores jugadores de la NBA de todos los tiempos. Ha donado 100 millones de dólares para luchar contra el racismo.

Pero haría una gran diferencia si cada estrella de cine o persona famosa pudiera pensar en algunas palabras sobre este problema que ha perseguido a nuestros hermanos y hermanas afroamericanas durante más de 400 años.

Todo el mundo quiere hacer de Estados Unidos un lugar mejor para vivir, pero ¿cómo puede ser un lugar mejor para vivir si no solucionamos los problemas del racismo? Si no nos deshacemos del racismo, estaríamos mintiendo a nuestros hermanos y hermanas durante otros 400 años.

Hermanos y hermanas afroamericanas. Entiendo su enfado y frustración: el policía ignorando a mi hermano Floyd pidiendo aire. Ahora, ¿cómo diablos esperan el sistema y nuestros políticos electos que mis hermanos y hermanas los escuchen? Piénsalo. Todos esos idiotas en el poder, especialmente ese hombre de la Casa Blanca.

No nos dejemos engañar. Necesitamos verdaderos líderes que nos lleven al verdadero sueño americano por el que hemos estado luchando y buscando. En mi juventud solía decir 'necesitamos que se hagan cosas, no solo promesas. Es hora de cambiar y reformar el sistema.'

Hagamos que nuestra votación de noviembre genere un nuevo cambio histórico. Es hora de tirar todas esas manzanas podridas antes de que empiecen a estropear el resto.

Hermanas y hermanos, tengo la piel morena, soy un hermano Tex-Mex y también he sido víctima de discriminación. Sé de dónde vienes.

Con suerte, esto es solo una pesadilla, y cuando despierte todos estaremos unidos como una sola familia y una nación y no seremos juzgados por nuestro color y aún así continuaremos respetando nuestra nación, nuestros hermanos y hermanas y especialmente la casa de Dios. ■

## TIME TO MAKE TROUBLE

By Magdaleno Leno-Rose Avila

This August the nation honored voting rights activist and now a legend for our history books John Lewis 'The Boy from Troy'. John would want us to raise his voice and dreams of freedom. He and Rev. C.T. Vivian who recently also passed would want us to spend the next days before the elections to get everyone to register and to vote.

Both of these men fought along with many others to secure the right to vote and knew that conservative elements will do everything to suppress the vote.

Our challenge is for all of us to do something and make a difference.

I stood in line with thousands of others outside the Georgia state capitol as we waited to be given an opportunity to stand next to the coffin with John Lewis. There was a wonderful mixture of individuals and I know that John would want all those who came to honor him in Alabama, Washington D.C. and Atlanta show up to the polls in November.

We must honor John Lewis by doing everything in our power to ensure that this election and the voting procedures are protected.

Get ready to create GOOD TROUBLE ■



## A Revolutionary Press for Revolutionary Times

Dear friend,

We need your help.

We're living in tumultuous times: Times of danger and opportunity.

Our communities are under siege with the coronavirus and its economy effect on our lives, not counting the death toll, and a police state that kills our people in cold blood. The forces of reaction seem insurmountable. Yet, we are many and they are few.

Please help us disseminate the truth and the voices of grass root leaders who are fighting, at ground zero, for a vision of a country where no human being is killed at the hands of ICE or the police.

[Subscribe to our online edition and make a donation.](#)

## En honor a John Lewis

por Magdaleno Leno-Rose Avila

En agosto, la nación se dedicó a honrar al activista de los derechos al voto, John Lewis. Lewis quería que alzáramos su voz y sueños de libertad. Él y el Rev. C.T. Vivian, que también falleció recientemente, quería que pasáramos los próximos días antes de las elecciones para que todos se registren y voten.

Ambos hombres lucharon junto con muchos otros para asegurar el derecho al voto y sabían que los elementos conservadores harán todo lo posible para reprimirlo.

Nuestro desafío es que todos hagamos algo y marquemos la diferencia.

Hice fila con miles de personas fuera del Capitolio del Estado de Georgia para tener la oportunidad de estar junto al ataúd con de Lewis.

Hubo una mezcla maravillosa de individuos y sé que John quería que todos los que vinieron a honrarlo en Alabama, Washington D.C. y Atlanta se presentaran a las urnas en noviembre.

Debemos honrar a John Lewis haciendo todo lo que esté a nuestro alcance para garantizar que esta elección y los procedimientos de votación estén protegidos.

Prepárate para crear UN BUEN PROBLEMA ■

## Una prensa revolucionaria para tiempos revolucionarios

Queridas/os compañeras/os,

Necesitamos su ayuda.

Vivimos tiempos tumultuosos: tiempos de peligro y oportunidades.

Nuestras comunidades están bajo asedio con la pandemia coronavirus y su efecto económico, sin contar el número de muertos, y por un estado policial que mata a nuestra gente a sangre fría. Las fuerzas de reacción ahora parecen insuperables. Sin embargo, somos muchos, ellos son pocos.

Ayúdenos a difundir la verdad y las voces de los líderes de base que luchan, en la zona cero, por una visión de un país donde no se mata a ningún ser humano a manos de ICE o la policía.

[Suscríbete a nuestra edición en línea y haga una donación.](#)

## DACA: Political football with people's lives

By Ada Marys

For the past several years, the immigrants' rights movement has focused on protecting the Dreamers, the undocumented youth who were brought to the United States at a young age. DACA has been a controversial topic since it began and has been in the spotlight for several years.

The stopgap program has been framed to be the best thing the undocumented community has, but it is far from the truth. In just a couple of years, former President Obama tried to expand it, Trump has rescinded it, and it has most recently been heard at the Supreme Court of the United States.

The question now remains: If Trump is re-elected, what will happen to DACA? These back-and-forth decisions have caused extreme emotional stress and chaotic circumstances for recipients and those excluded from the program.

After the Supreme Court ruled to preserve DACA, Trump threatened to find another way to destroy the program the very next day. The question presented to the court was not so much whether DACA was legal; it was whether Trump had legally rescinded it.

Due to this, the program is still threatened under the current administration. USCIS's announcement regarding the SCOTUS decision demonstrated disappointment with the Supreme Court. Since then, they have not provided details about what is truly happening to the program.

According to the Supreme Court decision, DACA should return to its original 2012 form. However, it is unclear if new applications are being accepted, if Advance Parole is back, and more. The \$495 fee might also increase and current recipients might have to renew yearly instead of every two years.

While Biden has "promised" he would make progressive legislation for Dreamers a priority, the reality is that DACA should not be the priority. One of the main problems with DACA is that it reinforces the "good vs. bad" immigrant rhetoric. DACA recipients are framed as the young children of lawbreakers who did not consent to coming to the United States illegally.

By this logic, government officials are keener on granting protection to youth but are extremely hesitant to do so for older generations.

In the middle of protecting and energizing the youth, it seems that the movement forgot about the older generations and the most vulnerable in the undocumented community. In doing so, laborers, refugees, older generations, and various other ethnicities are excluded from the conversation regarding a path to citizenship/citizenship.

An immigrant should not have to be Harvard educated to be deemed worthy of protection. All 11 million immigrants deserve to feel safe in their homes. ■



por Ada Marys

Durante los últimos años, el movimiento por los derechos de los inmigrantes se ha centrado en proteger a los Dreamers, los jóvenes indocumentados que fueron traídos a los Estados Unidos a una edad temprana. DACA ha sido un tema controvertido desde que comenzó y ha estado en el centro de atención durante varios años.

El programa provisional ha sido enmarcado como lo mejor que tiene la comunidad indocumentada, pero está lejos de la verdad. Hace apenas un par de años, el ex-Presidente Obama intentó expandir el programa, Trump lo ha rescindido y más recientemente, se ha procesado en la Corte Suprema de los Estados Unidos.

La pregunta permanece; Si Trump es reelegido, ¿qué pasará con DACA? Estas decisiones de ida y vuelta han causado un estrés emocional extremo y circunstancias caóticas para los destinatarios y los excluidos del programa.

Después del fallo de la Corte Suprema para preservar DACA, Trump amenazó con encontrar otra forma de destruir el programa al día siguiente. La pregunta que se le presentó a la Corte no fue tanto si DACA era legal; era si Trump lo rescindió legalmente.

Debido a esto, el programa aún se ve amenazado bajo la administración actual. El anuncio de U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS por sus siglas en inglés) con respecto a la decisión de la Corte demostró su decepción con la Corte Suprema.

Desde entonces, no han proporcionado detalles sobre lo que realmente está sucediendo con el programa. Según la decisión de la Corte Suprema, DACA debería volver a su forma original de 2012.

Sin embargo, recientemente se anunció que no se aceptarán nuevas solicitudes y que la libertad condicional anticipada está de regreso, pero solo para circunstancias extremas. Además, la tarifa de \$495 podría aumentar y los beneficiarios actuales podrían tener que renovar anualmente en lugar de cada dos años.

Joe Biden ha "prometido" que haría una prioridad procesar legislación progresiva para los Dreamers, pero la realidad es que DACA no debería ser la prioridad. Uno de los principales problemas con DACA es que refuerza la retórica del inmigrante "bueno" contra el inmigrante "malo".

Los beneficiarios de DACA se enmarcan como los hijos pequeños de criminales que no dieron su consentimiento para venir a los EE. UU. ilegalmente. Según esta lógica, los funcionarios del gobierno están más interesados en proteger a los jóvenes, pero son más reacios contra las generaciones mayores.

En medio de proteger y dinamizar a la juventud, parece que el movimiento se olvidó de las generaciones mayores y de los más vulnerables de la comunidad indocumentada. Al hacerlo, los trabajadores, refugiados, generaciones mayores y varias otras etnias quedan excluidos de la conversación sobre un camino hacia la ciudadanía.

Un inmigrante no debería tener que ser educado en Harvard para ser considerado digno de protección. Todos los 11 millones de inmigrantes merecen sentirse seguros en sus hogares. ■

## DACA: Juego de pelota político con las vidas de las y los jóvenes

por Ada Marys

Durante los últimos años, el movimiento por los derechos de los inmigrantes se ha centrado en proteger a los Dreamers, los jóvenes indocumentados que fueron traídos a los Estados Unidos a una edad temprana. DACA ha sido un tema controvertido desde que comenzó y ha estado en el centro de atención durante varios años.

El programa provisional ha sido enmarcado como lo mejor que tiene la comunidad indocumentada, pero está lejos de la verdad. Hace apenas un par de años, el ex-Presidente Obama intentó expandir el programa, Trump lo ha rescindido y más recientemente, se ha procesado en la Corte Suprema de los Estados Unidos.

La pregunta permanece; Si Trump es reelegido, ¿qué pasará con DACA? Estas decisiones de ida y vuelta han causado un estrés emocional extremo y circunstancias caóticas para los destinatarios y los excluidos del programa.

Después del fallo de la Corte Suprema para preservar DACA, Trump amenazó con encontrar otra forma de destruir el programa al día siguiente. La pregunta que se le presentó a la Corte no fue tanto si DACA era legal; era si Trump lo rescindió legalmente.

Debido a esto, el programa aún se ve amenazado bajo la administración actual. El anuncio de U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS por sus siglas en inglés) con respecto a la decisión de la Corte demostró su decepción con la Corte Suprema.

Desde entonces, no han proporcionado detalles sobre lo que realmente está sucediendo con el programa. Según la decisión de la Corte Suprema, DACA debería volver a su forma original de 2012.

Sin embargo, recientemente se anunció que no se aceptarán nuevas solicitudes y que la libertad condicional anticipada está de regreso, pero solo para circunstancias extremas. Además, la tarifa de \$495 podría aumentar y los beneficiarios actuales podrían tener que renovar anualmente en lugar de cada dos años.

Joe Biden ha "prometido" que haría una prioridad procesar legislación progresiva para los Dreamers, pero la realidad es que DACA no debería ser la prioridad. Uno de los principales problemas con DACA es que refuerza la retórica del inmigrante "bueno" contra el inmigrante "malo".

Los beneficiarios de DACA se enmarcan como los hijos pequeños de criminales que no dieron su consentimiento para venir a los EE. UU. ilegalmente. Según esta lógica, los funcionarios del gobierno están más interesados en proteger a los jóvenes, pero son más reacios contra las generaciones mayores.

En medio de proteger y dinamizar a la juventud, parece que el movimiento se olvidó de las generaciones mayores y de los más vulnerables de la comunidad indocumentada. Al hacerlo, los trabajadores, refugiados, generaciones mayores y varias otras etnias quedan excluidos de la conversación sobre un camino hacia la ciudadanía.

Un inmigrante no debería tener que ser educado en Harvard para ser considerado digno de protección. Todos los 11 millones de inmigrantes merecen sentirse seguros en sus hogares. ■

## Groups protest court decision to end temporary status of 400,000 immigrants

By Yolanda Catzalco

SAN FRANCISCO, CA — In a powerful rally organized by the National TPS Coalition for Temporary Protected Status [of immigrants] and the Coalition and Northern and Southern California TPS, speakers delivered moving messages to Congresswoman Nancy Pelosi at the Federal Building in San Francisco on September 23, 2020.

The reason for the rally was the Ramos vs. Nielsen legal lawsuit against the decision to end TPS. In a speakers' own words, the "racist" decision by 9th Circuit Court to end TPS for immigrants would result in the deportation of 400,000 TPS beneficiaries. About 230,000 to 260,000 children would be affected.

Cristina Morales, a Salvadorean TPS beneficiary and essential worker who spoke at the rally said: "We're going to continue fighting. We're going on until the end. I think about my sons' sorrows . . . [and the need for] freedom, to walk on the streets . . . the terror . . . the fear is a terror that nobody, no family deserves . . . eleven million individuals are in limbo suffering in silence. They want to destroy my soul. Down with hate. Up with family. Vote in November. Think about the young Black men when you vote."

Xionara Cruz, another TPS beneficiary said, "We've lost the tranquility. We're in limbo and that's why we decided to fight back. We're going to continue fighting in this nation."

A Latino immigrant said: "We're going to stay. We deserve it. We've sustained this nation."

These were some of the moving, powerful speakers at the launching of, "The Road to Justice, Residency Now," a bus caravan that will travel to 33 to 44 states, culminating in Washington D.C. on November 13. The caravan will emphasize the need to support the legal suit, "Ramos vs. Nielsen." The ACLU, five sons and daughters of TPS parents, and nine members of NDLON (National Day Laborers Organizing Network) have embarked on this journey because the former Secretary of State Kirstjen Nielsen, under the current administration, decreed against TPS for immigrants.

The ACLU, children of TPS parents and NDLON members are appealing the 9th Circuit Court's September 14 ruling to end TPS. They vow to go to the Supreme Court.

El Salvador, Yemen, Sudan, Syria, Latin American countries are also impacted by the court ruling. ■



Cientos protestaron en Washington, D.C. en 2019 para instar al Congreso y a la administración Trump a defender el Estatus de Protección Temporal para los inmigrantes.

Hundreds protested in Washington, D.C. in 2019 to urge Congress and the Trump administration to defend Temporary Protected Status for immigrants.

PHOTO/FOTO: BRYAN VANA / AFSC

## Grupos protestan contra la decisión judicial de poner fin al estatus temporal de 400.000 inmigrantes

por Yolanda Catzalco

SAN FRANCISCO, CA — En una poderosa manifestación organizada por la Coalición Nacional TPS para el Estatus de Protección Temporal [de inmigrantes] y la Coalición y TPS del Norte y Sur de California, los oradores entregaron mensajes conmovedores a la Congresista Nancy Pelosi en el Edificio Federal en San Francisco en septiembre 23, 2020.

El motivo de la manifestación fue la demanda judicial Ramos vs. Nielsen contra la decisión de poner fin al TPS. En las propias palabras de los oradores, la decisión "racista" del Tribunal del Noveno Circuito de poner fin al TPS para los inmigrantes resultaría en la deportación de 400.000 beneficiarios del TPS. Aproximadamente 230.000 a 260.000 niños se verían afectados.

Cristina Morales, beneficiaria salvadoreña del TPS y trabajadora esencial que habló en el mitin dijo: "Vamos a seguir luchando. Seguiremos hasta el final. Pienso en las penas de mis hijos ... [y la necesidad de] libertad, caminar por las calles ... el terror ... el miedo es un terror que nadie, ninguna familia merece ... once millones de personas están en el limbo sufriendo en silencio. Quieren destruir mi alma. Abajo CON el odio. Arriba con la familia. Vote en noviembre. Piense en los jóvenes negros cuando vote."

Xionara Cruz, otra beneficiaria de TPS dijo: "Hemos perdido la tranquilidad. Estamos en el limbo y por eso decidimos luchar. Vamos a seguir luchando en esta nación."

Un inmigrante latino dijo: "Nos vamos a quedar. Nos lo merecemos. Hemos sostenido a esta nación."

Estos fueron algunos de los conmovedores y poderosos oradores en el lanzamiento de "El camino hacia la justicia, residencia ahora", una caravana de autobuses que viajará a 33 a 44 estados y culminará en Washington DC el 13 de noviembre. La caravana enfatizará la necesidad para sustentar la demanda judicial "Ramos vs. Nielsen." La ACLU, cinco hijos e hijas de padres de TPS y nueve miembros de NDLON (National Day Laborers Organizing Network) se han embarcado en este viaje porque la exsecretaria de Estado Kirstjen Nielsen, bajo la actual administración, decretó contra el TPS para inmigrantes.

La ACLU, los hijos de los padres de TPS y los miembros de NDLON están apelando el fallo del Tribunal del Noveno Circuito del 14 de septiembre para poner fin a TPS. Prometen ir a la Corte Suprema.

El Salvador, Yemen, Sudán, Siria y los países de América Latina también se ven afectados por el fallo judicial. ■

## Ethnic Studies victory in California: ¡Si, Se Puede!

By Dr. Álvaro Huerta

On August 17, 2020, California governor Gavin Newsom signed [AB 1460](#) (ethnic studies bill) introduced by Assemblymember Shirley Weber (D-San Diego). Focusing on the California State University (CSU) system, this new law, “[c]ommencing with students graduating in the 2024–25 academic year,” requires all undergraduate students to take a three-unit ethnic studies course for graduation. It usually takes 120 for a degree. This law supersedes a relentless attempt by CSU Chancellor Timothy White (and his ilk) to defeat AB 1460 at the nation’s largest system of higher education, where most CSU students are nonwhite. For example, 21 out of the 23 CSU campuses represent Hispanic-Serving Institutions (HSIs).

In his obsessive effort to defeat AB 1460, on May 12, 2020, Chancellor White advanced a diluted “[ethnic studies and social justice](#)” graduation requirement, where CSU students could technically graduate without taking an ethnic studies course under the “social justice” list of courses. Isn’t “social studies” embedded in ethnic studies? Looks like Chancellor White, CSU Senators, legislators and others who opposed need to take my ethnic studies courses! (If costs are too costly, they can audit — just don’t say anything.)

Fortunately, Governor Newsom’s bold action to sign AB 1460 will implement a three-unit ethnic studies course requirement based on any of the following groups: Latinas/os, African Americans, Asian Americans and Native Americans.

While AB 1460 represents an important victory for people of color at the CSU, it’s tragic that it took over 50 years for something of this magnitude to occur since activists, students, staff and faculty demanded the creation of a College of Ethnic Studies at San Francisco State University (SFSU). Why should we — faculty of color, students, staff and activists — constantly have to invest our free time and unpaid service to demand what is ours: a diverse, inclusive and transformative education?

Do we not also pay taxes?

Do we not also pay tuition and fees?

Do we not also hold doctorates, like mine from UC Berkeley, to teach at CSU’s great public universities and beyond?

In short, do we not also matter?

While many American leaders and citizens erroneously believe that ethnic studies is an “ethnic problem,” I say that it’s an “American problem.” From the European genocide against indigenous people to the enslavement of black people to the imperialist war against Mexico (1846–48) to the Chinese Exclusion Act of 1882 to the concentration camps of Japanese Americans/immigrants (1942–45), systemic racism is a “great” American pastime, like baseball and apple pie. Is this what Trump means when he says “Make America Great Again”?

While a three-unit ethnic studies requirement will not eradicate systemic racism, it’s important that undergraduate students (and K-12 students!) learn about how racialized and “otherized” groups have not only been oppressed by a racist and classist American system, but also how they/we have contributed to the advancement of this nation. This includes how they/we have constantly protested, been brutalized and shed blood (to the present) to fight for a more just and humane society.

Article continues

## Una victoria de los estudios étnicos en California: ¡Si, se puede!

por el Dr. Álvaro Huerta

El 17 de agosto de 2020, el gobernador de California Gavin Newsom firmó [AB 1460](#) (proyecto de ley de estudios étnicos) por la asambleísta Shirley Weber (D-San Diego). Centrándose en el sistema de la Universidad Estatal de California (CSU por sus siglas en inglés), esta nueva ley, “[comenzando con los estudiantes que se gradúan en el año académico 2024-25], requiere que todos los estudiantes de pregrado tomen un curso de estudios étnicos de 3 unidades para graduarse. Por lo general, se necesitan 120 para obtener un título. Esta ley reemplaza un intento implacable del canciller de CSU, Timothy White (y de su calaña) de derrotar a AB 1460 en el sistema de educación superior más grande del país, donde la mayoría de los estudiantes de CSU no son blancos. Por ejemplo, 21 de los 23 campus de la CSU representan Instituciones al servicio de los hispanos (HSI).



“UNTITLED,” SALOMÓN HUERTA (1990)

En su obsesivo esfuerzo por derrotar a AB 1460, el 12 de mayo de 2020, el canciller White avanzó un requisito de graduación diluido de “[estudios étnicos y justicia social](#)”, donde los estudiantes de CSU podrían graduarse técnicamente sin tomar un curso de estudios étnicos bajo la lista de “justicia social” de cursos. ¿No están los “estudios sociales” integrados en los estudios étnicos? ¡Parece que el canciller White, los senadores de la CSU, los legisladores y otros que se opusieron deben tomar mis cursos de estudios étnicos! (Si los costos son demasiado costosos, pueden auditarse, simplemente que no diga nada).

Afortunadamente, la audaz acción del gobernador Newsom de firmar AB 1460 implementará un requisito de curso de estudios étnicos de tres unidades basado en cualquiera de los siguientes grupos: latinas / os, afroamericanos, asiático-americanos y nativos americanos.

Si bien AB 1460 representa una victoria importante para las personas de color en la CSU, es trágico que hayan pasado más de 50 años para que algo de esta magnitud ocurriera desde que activistas, estudiantes, personal y profesores exigieron la creación de una Facultad de Estudios Étnicos en San Francisco. Universidad Estatal (SFSU por sus siglas en inglés). ¿Por qué nosotros - profesores de color, estudiantes, personal y activistas - tenemos que invertir constantemente nuestro

Artículo continua

Moreover, it's imperative that students unlearn and debunk the Eurocentric master narrative that is taught in our universities/colleges and K-12 schools. By doing so, we need to replace the existing racist curricula with one that's diverse, inclusive and transformative. We not only need books about people of color, we also need books authored by people of color. (Did I mention that my [2019 book on defending Latina/o immigrants](#) recently [won an award](#)?) We also need more faculty of color where racialized students will see themselves in their professors. Thus, beyond their hard-working parents, etc., they'll have more positive role models to emulate and surpass.



*"Un buen día para ser Chicano."*

*"A Good Day to be a Chicano."*

PHOTO/FOTO: ANTONIA MONTES, August 29, 2020

Finally, to paraphrase the late and great German philosopher, education is not simply an intellectual exercise or training of interpreting the world; it's about transforming it!

*Dr. Álvaro Huerta is an Associate Professor in Urban & Regional Planning and Ethnic & Women's Studies at California State Polytechnic University. Among other scholarly publications, he's the author of [Reframing the Latino Immigration Debate: Towards a Humanistic Paradigm](#) and [Defending Latina/o Immigrant Communities: The Xenophobic Era of Trump and Beyond](#). He holds a Ph.D. in city and regional planning from the University of California, Berkeley, and an M.A. in urban planning and a B.A. in history from the University of California, Los Angeles. ■*

tiempo libre y servicio no remunerado para exigir lo que es nuestro: una educación diversa, inclusiva y transformadora?

¿No pagamos también impuestos?

¿No pagamos también matrícula y tasas?

¿No tenemos también doctorados, como el mío de UC Berkeley, para enseñar en las grandes universidades públicas de CSU y más allá?

En resumen, ¿acaso no importamos también nosotros?

Si bien muchos líderes y ciudadanos estadounidenses creen erróneamente que los estudios étnicos son un "problema étnico", yo digo que es un "problema estadounidense". Desde el genocidio europeo contra los pueblos indígenas hasta la esclavitud de los negros, la guerra imperialista contra México (1846-1848), la Ley de Exclusión China de 1882 y los campos de concentración de inmigrantes / japoneses estadounidenses (1942-1945), el racismo sistemático es un "Gran" pasatiempo americano, como el béisbol y el pastel de manzana. ¿Es esto lo que Trump quiere decir cuando dice "Hagamos que Estados Unidos vuelva a ser grande"?

Si bien un requisito de estudios étnicos de tres unidades no erradicará el racismo sistemático, es importante que los estudiantes de pregrado (y los estudiantes de K-12!) Aprendan sobre cómo los grupos racializados y "alterizados" no solo han sido oprimidos por un sistema estadounidense racista y clasista, pero también cómo ellos / nosotros hemos contribuido al avance de esta nación. Esto incluye cómo ellos / nosotros hemos protestado constantemente, hemos sido brutalizados y derramado sangre (hasta el presente) para luchar por una sociedad más justa y humana.

Además, es imperativo que los estudiantes desaprendan y desacrediten la narrativa maestra eurocéntrica que se enseña en nuestras universidades / colegios y escuelas K-12. Al hacerlo, debemos reemplazar los planes de estudio racistas existentes por uno que sea diverso, inclusivo y transformador. No solo necesitamos libros sobre personas de color, también necesitamos libros escritos por personas de color. (¿Mencioné que mi [libro de 2019 sobre la defensa de inmigrantes latinas/os](#) ganó [recientemente un premio](#)?) También necesitamos más profesores de color donde los estudiantes racializados se verán a sí mismos en sus profesores. Por lo tanto, más allá de sus padres trabajadores, etc., tendrán modelos a seguir más positivos para emular y superar.

Finalmente, parafraseando al difunto y gran filósofo alemán, la educación no es simplemente un ejercicio intelectual o un entrenamiento para interpretar el mundo; se trata de transformarlo!

*Acerca de: El Dr. Álvaro Huerta es profesor asociado en planificación urbana y regional y estudios étnicos y de la mujer en la Universidad Politécnica del Estado de California. Entre otras publicaciones académicas, es el autor de [Reframing the Latino Immigration Debate: Towards a Humanistic Paradigm](#) y [Defending Latina/o Immigrant Communities: The Xenophobic Era of Trump and Beyond](#). Tiene un Ph.D. en planificación urbana y regional de la Universidad de California, Berkeley, y una maestría en planificación urbana y una licenciatura en historia de la Universidad de California, Los Ángeles. ■*

## #IamVanessaGuillén

By Laura Garcia and Gloria Sandoval

On September 7, 2020. Vanessa Guillén's mother, Gloria Guillén marched in Austin, Texas in support of the family's forthcoming #IamVanessaGuillén bill. The Guillén's family attorney, Natalie Khawam is expected to introduce the bill on September 16 on Capitol Hill in Washington, DC.

The #IamVanessaGuillén bill would allow active-duty service members to file claims of sexual harassment or assault to a third-party agency instead of through their military chain of command. Hundreds of survivors are coming forward to share their stories of sexual trauma in the military.

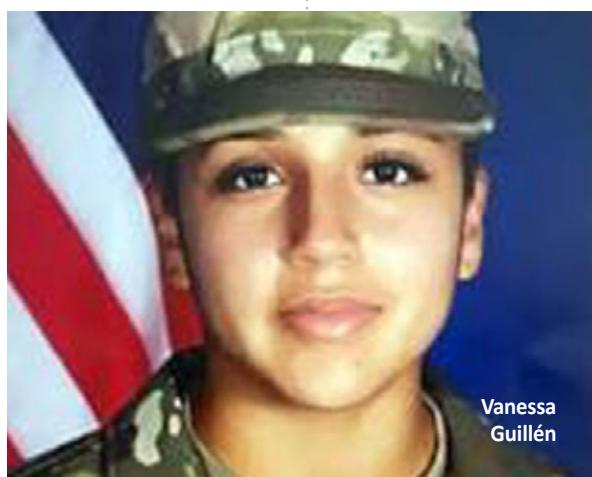
The public has shown its concern and love for Vanessa by painting murals and demanding justice. A national campaign #IAmVanessaGuillén is a continuation of the #MeToo movement on violence towards women.

Spc. Vanessa Guillén, a 20 year-old in the U.S. Army went missing on April 22. She was stationed at Fort Hood in Texas. Prior to her disappearance and death, Guillén had told her family she was being sexually harassed by another soldier at Fort Hood. After not hearing from Vanessa, the family demanded an investigation and discovered other cases from the same base.

Guillén's remains were found on July 1 about 20 miles away near a river. A fellow soldier, Spc. Aaron Robinson (20 years old), was suspected of bludgeoning her to death at the base and then cowardly burying Vanessa's dismembered remains with the assistance of another young woman. He shot and took his own life as police tried to confront him. The young woman is cooperating with police and will be charged. California Rep. Jackie Speier (D-CA) will lead a congressional delegation to Fort Hood this month to look into a strange and mysterious string of deaths and disappearances connected to the sprawling Army base near Killeen, Texas, that includes Guillén's murder.

Outside the state capitol building, Lupe Guillén, Vanessa Guillén's 16-year-old sister, "We still don't know the truth. We haven't gotten answers, and yet the Army is trying to cover this up. Cover up after cover up," she told the crowd. "My sister, a woman and a human being, is not a sexual object. Is that difficult to understand? Put yourself in Vanessa's position. She didn't report it. She stayed quiet. Why? Because the Army does not care. She was afraid of retaliation."

She hopes that Representative Speier's delegation will hold Vanessa's entire chain of command accountable and will "find out and show the world that [the base's] lack of safety and respect" is killing its soldiers, and that its leadership is "toxic." ■



## # SoyVanessaGuillén

por Laura García y Gloria M. Sandoval

El 7 de septiembre de 2020, la madre de Vanessa Guillén, Gloria Guillén, marchó en Austin, Texas, en apoyo del próximo proyecto de ley # IamVanessaGuillén de la familia. Se espera que la abogada de la familia de Guillén, Natalie Khawam, quien presentó el proyecto de ley el 16 de septiembre en Capitol Hill en Washington, DC.

El proyecto de ley # IamVanessaGuillén permitiría a los miembros activos del servicio militar presentar denuncias de acoso o agresión sexual a una tercera agencia en lugar de a través de su cadena de mando militar. Cientos de

sobrevivientes han compartido sus historias de trauma sexual en el ejército.

El público ha mostrado su preocupación y amor por Vanessa pintando murales y exigiendo justicia. Una campaña nacional # IAmVanessaGuillén es una continuación del movimiento #MeToo sobre la violencia contra las mujeres.

La Spc Vanessa Guillén, una joven de 20 años en el Ejército de los Estados Unidos, desapareció el 22 de abril. Estaba estacionada en Fort Hood en Texas. Antes de su desaparición y muerte, Guillén le había dicho a su familia que estaba siendo acosada sexualmente por otro soldado en Fort Hood. Tras no tener noticias de Vanessa, la familia exigió una investigación y en el camino descubrió otros casos de la misma base.

Los horripilantes restos de Guillén fueron encontrados el 1 de julio a unas 20 millas de distancia cerca de un río. Un compañero soldado, Spc. Aaron Robinson (20 años) fue sospechado de haberla matado a golpes en la base y luego la enterró cobardemente los restos desmembrados de Vanessa con la ayuda de otra joven. El se quitó la vida cuando la policía intentó confrontarlo. La joven está cooperando con la policía y será acusada.

La representante de California Jackie Speier encabezará una delegación del Congreso a Fort Hood este mes para investigar una serie extraña y misteriosa de muertes y desapariciones relacionadas con la base del ejército en Killeen, Texas, que incluye el asesinato de Guillén.

Afuera del edificio del capitolio estatal, Lupe Guillén, la hermana de 16 años de Vanessa Guillén dice a los presents, "Todavía no sabemos la verdad. No hemos recibido respuestas y, sin embargo, el ejército está tratando de encubrir esto.

"Mi hermana, mujer y ser humano, no es un objeto sexual. ¿Es eso difícil de entender? Ponte en la posición de Vanessa. Ella no lo denunció. Ella se quedó callada. ¿Por qué? Porque al ejército no le importa. Tenía miedo de las represalias".

Lupe espera que la delegación de la Representante Speier responsabilice a toda la cadena de mando de Vanessa y "descubra y muestre al mundo que la falta de seguridad y respeto [de la base]" está matando a sus soldados, y que su liderazgo es "tóxico". ■

Article continues

Artículo continúa

## Sixth Anniversary of Mike Brown's death

By Tribuno Del Pueblo



It has been six years since Mike Brown's death in Ferguson, Missouri at the hands of the police. For 400 days Ferguson's streets were taken over by peaceful protestors under the watchful eyes of the national guard, ready to shoot.

In Ferguson the new pattern began. On the one hand we have United States troops treating protestors as "enemy forces." And on the other we have the militarization of the police – armored vehicles, tear gas and M4 rifles.

This pattern has been fine tooled this summer in the streets of Washington D.C., Portland, Chicago, New York, Los Angeles and most recently in Kenosha, WI.

But in spite of the fact that those who govern want to squash the resistance of the people, they cannot. The protests that started in Ferguson have grown and multiplied in the wake of the murder of George Floyd, Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, Tony McDade and too many others taken from us.

Mike, we have not forgotten you. In your memory we keep up the fight for justice and against racism because Black Lives do Matter.

*Source: B4LM ■*



## Sexto aniversario de la muerte de Mike Brown

por Tribuno Del Pueblo

Han pasado 6 años desde la muerte de Mike Brown a manos de la policía. Durante 400 días, las calles de Ferguson fueron tomadas por manifestantes pacíficos bajo la atenta mirada de la guardia nacional, lista a disparar.

Este patrón se ha estado puliendo durante el transcurso de los seis años de la muerte de Mike, y este verano fue ejecutado para someter a protestantes en las calles de la nación: Washington D.C. Portland, Chicago, Nueva York y Los Ángeles. La última demostración de fuerza del ejército contra el pueblo fue en Kenosha, WI.

Pero a pesar de que los que gobiernan quieren aplastar la resistencia del pueblo, no podrán. Las protestas que comenzaron en Ferguson han crecido y se han multiplicado. A raíz del asesinato de George Floyd, Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, Tony McDade y muchos otros que nos quitaron.

Mike, no te hemos olvidado, en tu memoria mantenemos la lucha por la justicia y contra el racismo, porque las vidas negras sí importan.

*Fuente: B4LM ■*

En Ferguson se empezó a definir un patrón de control nuevo,. Las tropas estadounidenses empezaron a tratar a los manifestantes como "fuerzas enemigas". Además la policía también militarizó los vecindarios de Ferguson, utilizando vehículos blindados, gas lacrimógeno y rifles M4. Ferguson 2014.

In Ferguson a new pattern of control began. Ferguson residents did not only have U.S. troops treating protestors as "enemy forces" but they also had police militarize their neighborhoods using armored vehicles and, tear gas, and M4 rifles. Ferguson 2014

PHOTO/FOTO: ADRIAN C. GARCIA



Cancelar el alquiler, Nueva York. | Cancel the rent. New York.

PHOTO: ERIK MCGREGOR

## Organize collectively to stop Chicago evictions'

The People's Tribune's Bob Lee interviewed Antonio Gutiérrez, one of the cofounders of Chicago's Autonomous Tenants Union (ATU) and a tenant organizer with ATU. Below are excerpts. A longer version will appear on the People's Tribune Latest News site. Learn more about the ATU at [www.autonomoustenantsunion.org](http://www.autonomoustenantsunion.org).



**People's Tribune:** Can you update us on what's happening in Chicago around tenants fighting evictions?

**Antonio Gutiérrez:** Governor [J.B.] Pritzker has extended the moratorium on evictions in Illinois to September 22, and then eviction court will start up again. But we also know that illegal eviction filings [by landlords] are still occurring, at least in Cook County. There's over 950 filings that have occurred based on our research, and as soon as September 22 comes, those 950 or more cases will then be in eviction court. There's concern that tenants won't have the tools to really defend their rights in those courts.

You also see other tactics of harassment, of increasing rents, of just technically giving 30 days notices for no reason to scare tenants away and put them on the street in the middle of the pandemic. And there's unclarity about how many people are being evicted through these methods, or scare tactics like calling immigration, as those things are not being documented. I think we're going to see a huge increase in our homeless population.

ATU is demanding the cancellation of rent during all the Covid-19 months that we had an executive order or closure of the state, and while the moratorium exists and potentially even beyond, until the economy goes back to normal. And that also includes a moratorium on foreclosures as well, or mortgage payments for homeowners. We also demand that these eviction filings that occurred since April 23, when

Article continues

## Organizarse colectivamente para detener los desalojos de Chicago

*Bob Lee, del People's Tribune, entrevistó a Antonio Gutiérrez, uno de los cofundadores del Sindicato de Inquilinos Autónomos (ATU por sus siglas en inglés) de Chicago y organizador de inquilinos de ATU. A continuación imprimimos extractos.*

*Obtenga más información sobre la ATU en [www.autonomoustenantsunion.org](http://www.autonomoustenantsunion.org).*

**People's Tribune:** ¿Puede actualizarnos sobre lo que sucede en Chicago en torno a los inquilinos que luchan contra los desalojos?

**Antonio Gutiérrez:** El gobernador Pritzker extendió la moratoria sobre los desalojos en Illinois hasta el 22 de septiembre, y luego la corte de desalojos comenzará de nuevo. Pero también sabemos que todavía se están presentando solicitudes de desalojo ilegal [por parte de los propietarios], al menos en el condado de Cook.

Hay más de 950 casos según nuestra investigación, y tan pronto como llegue el 22 de septiembre, esos 950 o más casos estarán en la corte de desalojo.

Hay preocupación de que los inquilinos no tengan las herramientas para defender realmente sus derechos en esos tribunales.

También se ven otras tácticas de acoso, como el de aumentar los alquileres, dar técnicamente avisos de 30 días sin motivo alguno para asustar a los inquilinos y ponerlos en la calle en medio de la pandemia y de llamar a inmigración.

ATU está exigiendo la cancelación del alquiler durante todos los meses de Covid-19 en los que tuvimos una orden ejecutiva o cierre del estado, y mientras exista la moratoria y potencialmente incluso más allá, hasta que la economía vuelva a la normalidad.

Eso también incluye una moratoria sobre ejecuciones hipotecarias o pagos hipotecarios para propietarios de viviendas. Exigimos que esas presentaciones de desalojo que ocurrieron desde el 23 de abril, cuando el gobernador Pritzker declaró ilegales las presentaciones de desalojo, sean desestimadas, para que esos inquilinos no se enfrenten a un tribunal de desalojo una vez que se levante la moratoria el 22 de septiembre. [Y apoyamos la] ordenanza propuesta para el desalojo

Artículo continúa

Governor Pritzker declared eviction filings illegal, need to be dismissed, so that those tenants don't face eviction court once the moratorium lifts on September 22. [And we support the] proposed ordinance for Just Cause Eviction, which is in the Chicago City Council Housing Committee right now.

There are demands at the current moment that go beyond housing and public health concerns, and that extend through all the social fabric in our communities. These are not being addressed, in my opinion, in order to protect our economic system, capitalism, to protect the understanding that we have about what private property rights look like... The relief programs are really just breadcrumbs ... The only way we will obtain what our communities need is by organizing and demanding it collectively. ■

## Housing relief now and ongoing!

By People's Tribune Editors

On September 1, in the middle of the pandemic, the limited federal eviction moratorium ended, setting millions of renters and mortgage-payers up for losing their housing. This as unemployment is at an historic high, leaving struggling people at risk of ruin. Millions, including those who have never known poverty, are struggling with hunger and trying tp pay their bills.

Now the President has ordered a moratorium on evictions that will give renters and home owners a temporary reprieve from being evicted until December 31. Diane Yentel of the National Low Income Housing Coalition, who praises the order as "unprecedented" and "long overdue," also says, this is a "half-measure that extends a financial cliff for renters to fall off of when the moratorium expires and back rent is owed." (Politico). Millions will not be in financial shape to pay at the end of the moratorium. A tsunami of evictions is expected eventually, with many falling into homelessness.

The housing crisis is showing the moral and economic bankruptcy of a system run by billionaires and corporations. The fight to cancel the rent, stop evictions, and house the homeless is a fight for a society where everyone is guaranteed a decent life. ■

Dear friend,  
We need your help.  
We're living in tumultuous times: Times of danger and opportunity.

Our communities are under siege with the coronavirus and its economy effect on our lives, not counting the death toll, and a police state that kills our people in cold blood. The forces of reaction seem insurmountable. Yet, we are many and they are few.

Please help us disseminate the truth and the voices of grass root leaders who are fighting, at ground zero, for a vision of a country where no human being is killed at the hands of ICE or the police.

[Subscribe to our online edition and make a donation.](#)

por causa justa, que se encuentra en el Comité de Vivienda del Ayuntamiento de Chicago en este momento.

Hay demandas en el momento actual que van más allá de la vivienda y la salud pública, y que se extienden por todo el tejido social de nuestras comunidades. En mi opinión, estas no se están abordando para proteger nuestro sistema económico, el capitalismo, para proteger el entendimiento que tenemos sobre cómo se ven los derechos de propiedad privada ...

Los programas de ayuda son en realidad solo migajas de pan ... La única forma en que obtendremos lo que necesitan nuestras comunidades es organizándonos y exigiéndolo colectivamente. ■

## Ayuda para pagar la renta ahora, y después

por los editores del People's Tribune

El 1 de septiembre, en medio de la pandemia, terminó la moratoria federal limitada de desalojos, lo que obligó a millones de inquilinos y pagadores de hipotecas a perder sus viviendas. Añadimos a esta situación el nivel histórico de desempleo, más de 15 millones, la gente se encuentra al borde de la ruina. Muchos no habían conocido la pobreza hasta ahora que se encuentran haciendo fila para recibir comida para la semana.

La gente ha recibido con alivio el anuncio de qe habrá otra moratoria hasta el 31 de diciembre. Diane Yentel, de la Coalición Nacional de Vivienda para Personas de Bajos Ingresos, elogió la orden como "sin precedentes" y "muy atrasada." Ella dice, esta es una "medida a medias que extiende un precipicio financiero del que los inquilinos caerán con el fin de la moratoria y tener que pagar la adeuda del alquiler atrasado". (Politico).

La crisis de la vivienda está mostrando la bancarrota moral y económica de un sistema dirigido por multimillonarios y corporaciones.

La lucha para cancelar el alquiler, detener los desalojos y dar vivienda a las personas sin techo es una lucha por una sociedad en la que todos tengan garantizada una vida digna. ■

Queridas/os compañeras/os,

Necesitamos su ayuda.

Vivimos tiempos tumultuosos: tiempos de peligro y oportunidades.

Nuestras comunidades están bajo asedio con la pandemia coronavirus y su efecto económico, sin contar el número de muertos, y por un estado policial que mata a nuestra gente a sangre fría. Las fuerzas de reacción ahora parecen insuperables. Sin embargo, somos muchos, ellos son pocos.

Ayúdenos a difundir la verdad y las voces de los líderes de base que luchan, en la zona cero, por una visión de un país donde no se mata a ningún ser humano a manos de ICE o la policía.

[Suscríbase a nuestra edición en línea y haga una donación.](#)